

LA PATRIE DAL FRIÛL

SFUEI MENSÎL INDIPENDENT

www.lapatriedalfriul.org

info@lapatriedalfriul.org

DIREZION E AMINISTRAZ. - GLEMONE - VIA BASILIO BROLLO 1

Tassa pagata / Taxe perçue Udine Italy - mensile / mensîl spedizion in abonament postâl Poste italiane s.p.a.

UNE GNOVE SENTINELE DI ITALIE AL PUEST DE NESTRE AUTONOMIE

Dree Valcic

** O ai cjatât stampât pardut un sproc di Albert Einstein su la crisi, dulà che al è scrit cemût che un moment difcil al pues voltâsi in miôr. O ai viodute cheste scrite stampade su lis maiutis, su poster in dutis lis libreriis, fintremai sui tovaiuts di cjarte par netâsi la bocje. O ai pensât che un sucès dal gjenar al podeve vignî dome di une sperance di tancj di lôr di saltâ fûr in cualchi maniere de situazion di vuê.

** Soredut dulà che il nestri al dîs: "Al è te crisi che si scree la inventive, lis scuviertis e lis grandis strategiis".

** Juste, e no ai podût fâ di mancul

di pensâ al nestri Friûl dulà che si fevele de crisi bielzà di agns e dulà che lis rispuestis a van in dute altre direzion.

** In chei dîs achì, par un esempli, si à tornat a fevelâ de Safilo par vie che il president de provincie di Udine Fontanini al à ricuardât come un scufiot aes operariis licenciadis, la fieste de aziende al Guggenheim di Vignesie. A son plui di 500 lis feminis che a àn pierdût il puest di vore a Prissinins e Martignà tal 2009.

** Al fo il prin segnâl de buriane. Di bande de zonte regionâl di Tondo, assessôr Ciriani, tantis peraulis e

dâ dongje ae casse integrazion il plui pussibil. Strategie? Nissune. Risultât che i bêçs a finissin daurman e vuê chês feminis a son dutis a cjase. E di chês volte, no dome lôr.

** Cu la Serracchiani al cambie pôc e i numars che Muradore, segretari provinciâl de Cisl di Udine, al fâs viodi su chestis pagjinis a dimostrin cun clarece che la situazion e je grivie. La sielte dal so guvier no je strutturâl, ma pluitost di architeture istituzionâl, dulà che lis dôs riformis fuartis, sanitât e comuns e provinciis, no rispundin ae domande "par fâ ce?", ma a une vision ideologjiche e cheste no fâs il ben dal Friûl.

** Daûr, e dite simpri plui clâr, al ven chest: "De autonomie de specialitât a chê de responsabilitât". Chest il titul de cunvigne metude adun a Trieste cui dirigjents locâi e talians dal Pd e de Cgil.

** Ce vuelial dî? Che a àn decidut di doprâ la crisi par cambiâ muse no dome al Friûl, ma ancje ae Region, viodude no plui tant che un teritori cuntun so specific politic e uman, ma pluitost un lûc dulà fâ esperiments par Rome. Une gnove sentinele di Italie che tant i plaseve a Mussolini. Invezit di lâ indenant si va indaûr. La inventive di Einstein e devente par noaltris furlans un vencil. ■

UNE PROPUESTE PAL ASSESSÔR PIRONE SU LA MEMORIE DE PRIME VUERE MONDIÂL

Se no fos une gnove dimostrazion di ce che al conte Udine denant des sieltis de zonte regionâl, o sarès une vore content parcè che no son rivâts i bêçs al Comun pai progjets su la prime vuere mondiâl. O disarai di plui: par une volte no cjacararai mâl dai triestins. No jentri tes propuestis che la comission culturâl citadine e veve fat, no mi interesse plui di tant, ancje se mi someavin, par dîle dute, tiradis sù tal ultin e cence tante fadie. Se si ves volût jentrâ, ancje cuntune vision ideologjiche sul argoment, tantis a podevin jessi lis oportunitâts. O crôt che invezit la ideologjie di çampe e vedi zuiât une matane al Comun, cu la ricereje di alc che nol lave te celebrazion, ma i zirave tor ator.

Une sielte a metât, duncje.



E je stade la dimostrazion clare e nete di ce che si veve dit noaltris sul imprin: la çampe no varès vût il spirt di frontâ la cuistion se no dome in non di un gjeneric pacifisim.

O ai une propueste pal Assessôr ae culture Pirone, responsabil de comission: Cjâr Assessôr, pe fin dal an, ti metin a disposizion, gratis, ducj i articui de Cuintistorie curade dal professôr Agnul Floramo, publicâts su chest gjornâl. No crôt che nissune comission regionâl a podedi dubità de cualitât e professionalitât dal autôr. Noaltris ti din i tescj e il Comun al publiche un libri di mandâ a ducj i students des superiôrs in citât. Pocje spese, tant jutori a fâ clarece e no retoriche tal cjâf dai zovins.

Dome una condizion: il titul al à di restâ il nestri "1914-2014 il centenari des bausiis e de vergogne".

■ ➔ L'om di Buri

"Ancje pal an scolastic che al scomence in Setembar, l'insegnament curicolâr de lenghe furlane, in aplicazion de leç regionâl 29/2007, al sarà garantît te scuele de infanzie e tes elementârs pai arlêfs che lis fameis a àn sielte cheste pussibilitât tal moment de iscrizion".

E je la sigurazion che e da la assessore regionâl ae Istruzion, Loredana Panariti. Su la fonde di ce che al è proviodût tal Regolament che al met in vore la leç 29, e va indevant la assessore, la dibisugne economiche par cheste programazion e sarà calcolade daûr dai numars che a saran comunicâts dal Ufici scolastic regionâl dentri dai 30 di Setembar di chest an e che a rivuardin tropis che a saran lis classis dulà che si insegnarà la marilenghe".

Pal an scolastic 2013/2014 la Region e à invistît su la scuele de

Spietant i dâts USR, l'impegn de Panariti pe scuele par furlan

Antonella Lanfrit



LOREDANA PANARITI
INTUN DISSEN DI
GIOVANNI DI LENA

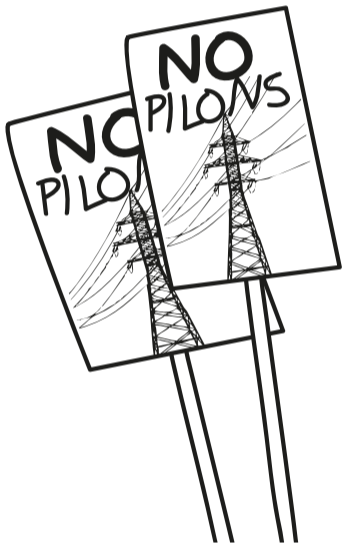
ARC DI SANT MARC

La Redazion da La Patrie dal Friûl e fâs tancj auguris ai nuviç David Zanirato, nestri colaboradôr, e ae sô sponse Nicol Antonini pes lôr gnocis ai 13 di Setembar.

Auguris di ogni ben di bande di ducj noaltris!

SI IMPIIN I FÛCS PAR SLONTANÂ IL SPAURAC DAL ELETRODOT

David Zanirato



In Cjargne si torne a sintî puçe di eletrodot, che par aiar al varès di colegâ la centrâl di Somplât cun Wurmlach, il prin paîs di là dal pas di Mont di Crôs. Une storie che e va indevant di cuasi dîs agns tra progjets, cjartis, beghis, bataiis. Cheste volte però si è rivâts, talmês di Lui passât, ae aprovazion definitive dal Ministeri dal Ambient e dal Ministeri dal Disvilup Economic che e dîs in sostanze che la linie di interconession energetiche tra Italie e Carinzie si pues costruî, tignint iniments però une schirie di prescrizioni, passe 50, in maniere tâl di tutelâ il territori. Autorizâ une linie cun pilons di sessante metris par dopo dî che si à di stâ atents al ambient al è za un cuintrisens grant come une cjase ma tant al è... Cumò vint chest "vie libare" dal nestri Guvier, la societât proponent e sta spietant lis stessis cjartis di bande austriache e po dopo e varès di vignî convocade la gnove Conference di servizi Stât-Regjon pe autorizazion definitive.

Intant citadins, aministradôrs locâi e Comitâts a son za tornâts sul pît di vuere e ai 16 di Avost par dâ un prin segnâl in sîs puecj diviers de Val de Bût a àn impiât un pâr di fugarons, in contemporanie cun

chei dal Comitât Pro Gailtal che a àn fat la stesse robe di là dal confin.

Une aliance transfrontaliere che no mole dal 2007, cuant che propit sul Pas di Mont di Crôs si veve organizât la prime manifestazion par dî di No al eletrodot.

I rapuarts cui carinzians ju àn strenzût anje i sindics dai comuns interessâts dal passaç de linie e intune riunion des setemanis passadis a àn ribadît la lôr contrarietà ae linie par aiar, tornant a domandâ che si sielzi la ipotesi di linie sot tiere.

Si è fate sintî anje la presidente Serracchiani che e à clamât dongje i tecnics e i imprendidôrs dal grup che al sosten l'investment (Pittini, Fantoni, Burgo) par fâ il pont de situazion, par dopo declarâ che si tignarà di voli la vicende in stret contat cui comuns, si valutarà dutis lis cjartis par fâsi cjatâ pronts cuant che si varà di cjapâ la decision finâl ma e à dit anje une frase che no lasse spazi a fraintindiments: "fin dal imprim la ipotesi di passâ sot tiere e je stade escludude parcè che no je sigure in câs di vuast oltri che no jessi sostignibile dal pont di viste economic". Un altre partide che si varà di zuiâ su cheste cuistion e rivuarde però anje la disponibilitât di energjie trasferibile tra i diviers Stâts. No stin a dismenteâsi che tra Paluce e Mauthen al è za stât autorizât un altri eletrodot, cun linie sot tiere, di bande de Secab.

Tai prossims mêis la Regjon e sarà metude ae prove, cussi come lis promessis che la Presidente e veve fat in campagne eletorâl. Une robe e je sigure, cognossint la determinazion che i Comitâts a àn vût in chesj agns: la proteste cuintri i pilons no molarà di un centimetri e cualchidun par rindi la idee al tache a impensâsi ce che a vevin fat ai pilons de corint i sudtirolês tai agns setante. ■

Viers il Friûl

Pocjis gnovis sul front di Sapade e Cint

Il Cjargnel

Cun Setembar o sin jentrâts tal novesim mêis di spiete pe aprovazion definitive dal passaç di Sapade-Plodn al Friûl. Il sît internet dal Senât al continue a presentâ lis propuestis di leç "De Monte" e "Bellot" fermis, bramosis di jessi esaminadis de Comission Afârs Costituzionâi dal Senât che si spere, cumò che la riforme de Costituzion e je stade aprovade in prime leture, e vedi timp par ricjapâ in man la cuistion dal paîs dal Cjadovri che al spiete dal 2008 la gnove Regjon. Stes discors al vâl anje par Cint, in chest câs i mêis di spiete a son "dome" cinc.



DISSEN
DI GIOVANNI DI LENA

Come in dutis lis robis che a son sintudis però la fuarce di volontât par otignî l'obietf finâl al pues rivâ a sfuarçâ i blocs de burocrazie e lis gjambadoriis. Par esempi il comun di Cint traviers dal so vicesindic Alessandro Coccolo, al sta lavorant par promovi une intese tra Venit e Friûl-VJ infat disanità. Ai presidents Zaia e Serracchiani si à domandât che tal contest de riorganizazion de ufierte sociosanitarie, si slargi l'ambit territoriâl fasint lavorâ insieme sedi i Ospedâi di Puart, San Donà e Jesolo, sedi chei di Sant Vît dal Tiliment, Pordenon e Tisane, in maniere tâl di frenâ la mobilitât des personis che a àn dibisigne di curâsi e che si spostin dal Venit orientâl viers la nestre Regjon. Si trate di un fenomen naturâl che no si pues dal sigûr pensâ di contrastâ ma al sarès logjic compagnâ e gestî in maniere corete. ■

Baston di Sant Pieri di Cjargne

Marta Vezzi



DISSEN
DI GIOVANNI
DI LENA

Ai 2 di Avost, intune bieles suaze di fieste e di cjants, te Plêf di Sant Pieri si è tignude la prime edizion dal Premi "Baston di San Pieri di Cjargne". La iniziative e je stade metude in pîts de Arciconfraternite dal Spirtu Sant 'Pieres vives' par dâ public ricognossiment a personis o a grups di personis che si son metudis in lûs pal lôr impegn spirituâl, culturâl e artistic, sociâl e umanitari, ispirât a valôrs cristians, a servizi de societât umane e de comunitât cjargnele in particolâr.

'Il Baston di San Pieri' al è il simbul di un cjaminâ tal segn dal Vanzeli e dal progrès spirituâl e civil de umanità: di fat, il premi al ven dât a une persone che e presente une vite di esempi daûr dal Vanzeli e che e opere pal ben de societât.

La Confraternite e je une istituzion che e à par finalitât la promozion di une caritàt spirituâl, culturâl e sociâl pal popul di Diu e par ducj, e e cure anje la conservazion e la protezion de Plêf Mari di Sant Pieri.

Chest an, la Zurie nomenade dal Consei Direttf de Confraternite e jere formade di Bons. Pietro Brollo, Antonio Martini (ex president dal Consei Regionâl), Battista Molinari (sindic di Zui), Bons. Giordano Cracina (prevost di Zui) e Renato Cracina (gornalist). Lis personis sielzudis pal premi a son stadis: Bons. Tito Solari, nassût a Pesariis e vescul di Cochabamba in Bolivie; Giovanni Canciani di Paulâr, musicist di fame internazionâl e Marta Francescato di Tumieç, colone impuartante de

Comunitât Piergiorgio di Cjanive di Tumieç.

Ai premiâts ur è stât consegnât il 'Baston di San Pieri', la figure dal sant in len intaiât suntun mani di vilût di colôr zâl pal cjamp spirituâl, blu par chel culturâl e ros par chel sociâl, e une pergamene scrite a man cu la motivazion personâl di assegnazion.

A Bons. Tito Solari i è stât dât il premi pal so impegn tal cjamp spirituâl par "une vite interie dedicate ae glesie cun particolâr atenzion ae difese de pâs, dai dirits e de dignitât dai popui tibiâts e maltratâts de Americhe Latine, tal spirt plui genuin che si supe dal Vanzeli".

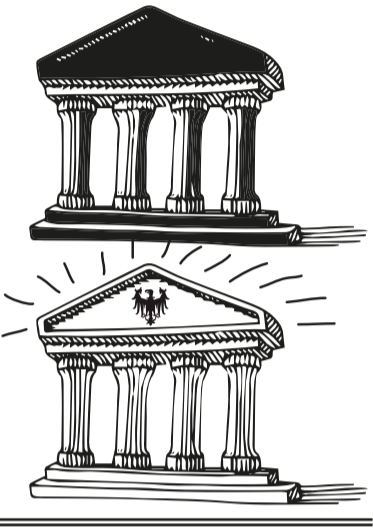
A Giovanni Canciani pe sô opare cence poste tal cjamp culturâl e artistic e soledut par "une vite interie dedicate al mont de musiche e de culture, cun particolâr traspuart tal insedâ tai zovins chestis passions, e lassant une olme marcade tal museu 'La Mozartina', di lui metût in pîts a Paulâr".

Marta Francescato e je stade sielte pal so lavôr tal cjamp sociâl e umanitari par "une vite interie dedicate, tal cidin, aes personis mancul fortunadis te Comunitât Piergiorgio, prime a Udin e po a Cjanive di Tumieç".

Il premi al varà une cadence bienâl. Cui che al vûl (tant personis che ents o associazions) al podarà mandâ la propueste cuntun piçul curriculum de persone candidade dentri dai 31 di Dicembar dal 2015 ae Confraternite (te sede de Polse di Cougnes, intal Comun di Zui). ■

Bankitalia aie cambiade idee?

Linux



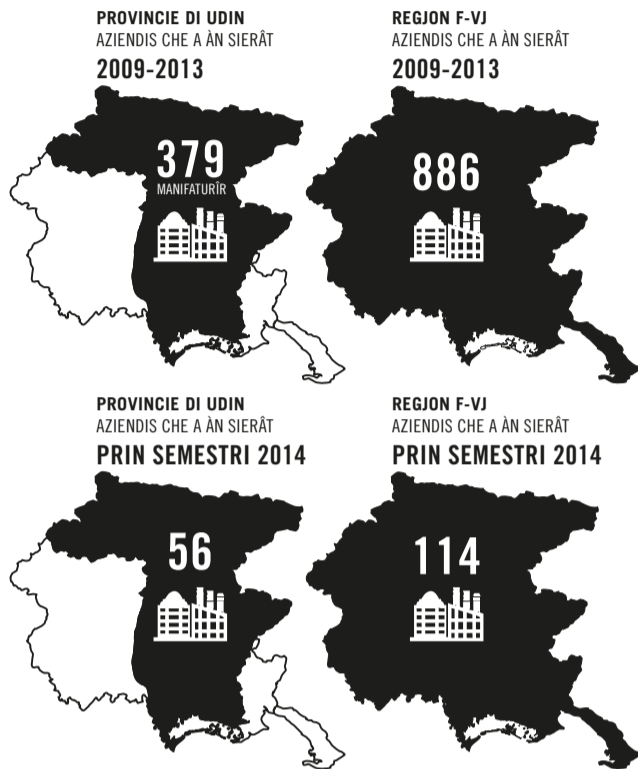
Sintît cheste, e je miôr di une barzalete. Si visino ben di dut chel che nus àn contât cuant che a àn fat a tocs e svendût grant part dal sisteme creditizi regionâl (Bancje dal Friûl e Popolâr Udinese prin di dut, e po la Bancje popolâr di Pordenon e la Crup, ladis a finî in tims e mûts diviers a grups nazionâi)? La storie dal “nanisim” dal sisteme locâl, de dibisugne di cirf agregazions, di cressi par frontâ i gnûfs senaris di un mont simpri plui globâl e competitiv e podê judâ miôr il teritori? Dopo e rive la crisi e... sorprese! Anzit, sorpresute!

A contânus cheste storiute simpatiche e je la Bancje di Italie, che intal so rapuart su la economie regjonâl dal F-VJ 2013 (presentât di resint), dâts ae man, nus disegne une altre realtât. “In F-VJ lis bancjis locâls a àn rivistît in maniere tradizional un rûl di rilêf – e sclaris Bankitalia –. Dilunc dal periodi de crisi, i prestits erogâts des bancjis locâls a àn mostrade une dinamiche cuasi simpri superior a pet di chê di chei altris intermediaris... Dal 2007 la cuote dai prestits des bancjis locâls e je cressude di plui o mancul cuatri ponts percentuâi; la inessite e à interessât sedi lis fameis sedi lis impresis e e je stade plui intense par chestis ultimis”.

Si podarès obietâ che forsit lis bancjis locâls a àn aumentade la lôr cuote di marcjât magari midiant operazions pericolosis che i istitûts “no locâi” a àn vût miôr evitâ: ma ancje chi Bankitalia nus dîs che “tra il 2007 e il 2013 il decjadiment (il tas di gnovis soferencis sui prestits vîfs) pai prestits erogâts des bancjis locâls al è cressût dal 1,3 al 3,4%” – cuntune acelerazion fuarte intal ultin an – intant che “intal stes periodi pes bancjis no locâls al è cressût dal 1,1 al 3,7%”. Insume, lis bancjis locâls no son stadis plui “cence scrupui” dai granj istitûts
(al va indevant a pagj. 11) ■

La specialitât e va praticade, no predicjade

Roberto Muradore



Lis impresis furlanis no stan ben, par nuie.

In provincie di Udin, intal periodi che al va dal 2009 al 2013, a àn sierât 379 aziendis dal manufaturûr su lis 886 pierdudis in Regjon. Simpri in provincie di Udin, intal prin semestri di chest an, si son pierdudis 56 impresis des 141 sieradis in Friûl-VJ.

Nol pues duncje consolâ nancje il dât positîf che al rivuarde la nassite di aziendis “start up” che no je fasin a avualâ ni il numar di impresis sieradis e nancje la quantitât di lavoradôrs pierdûts.

E si indi à pierdûts pardabon tancj in chescj agns di puese di vore! E ancjemò no je finide, magari cussî no!

Intant che in Italie, intai prins siet mès di chest an, la Casse Integrazion Vuadagns (Cig) e je calade in medie di cirche il 8%, in provincie di Udin, invezeit, e je cressude di plui dal 20%!

Ce che al preocupe di plui al è che la Cig Speciâl, cuntun +32,4%, e je in aument fuart, che a son simpri plui numerôs i lavoradôrs folejâts in cheste vere e proprie strente anticjamarare dai licenziaments.

Di Zenâr a Mai dal 2014, i lavoradôrs metûts in mobilitât a son cressûts di plui dal 19% e, finide la mobilitât, a saran tes mans di un marcjât dal lavôr che nol è in stât di ufrîr nissune oportunitât di vore, stant che la soference e rivuarde ducj i comparts, no dome chel manufaturûr.

La stes aministrazion regjonâl, di fat, e previôt une inessite dal Pil tant plui basse di che che si spietavisi dome cualchi mès indaûr.

Al bisugne dâsi di fâ, chi e cumò, par rilancjâ il sisteme produtîf e il lavôr, cence spietâ che - cumêt che al è dut câs di podê auspiciâ – a cambin di plante fûr lis politicis monetariis e

finanziariis de Comunitât Europeane.

Lis energiis necessariis pe riprese a van cjatadis fûr prin di dut inte impostazion dute furlane dal “dâsi di fâ”, cence spietâsi masse di chei altris.

Se al è vèr che la crisi e je globâl, al è ancjetant vèr che je fasaran a restâ impins chei teritoris che a savaran meti in cjamp propriis e originâls progjetualitâts e azions economicis, istituzionâls, sociâls e culturâls. La vie di jessude pal Friûl, duncje, le à di cirf e cjatâ il Friûl stes, viert dal sigûr a un contest nazionâl, european, mondiâl.

Vealore che la specialitât e la autonomie no van declamadis ma esercitadis in mût virtuôs (a difference di ce che al è stât intai ultins agns), par no alimentâ chê voie di neocentralisim che cumò e va tant di mode.

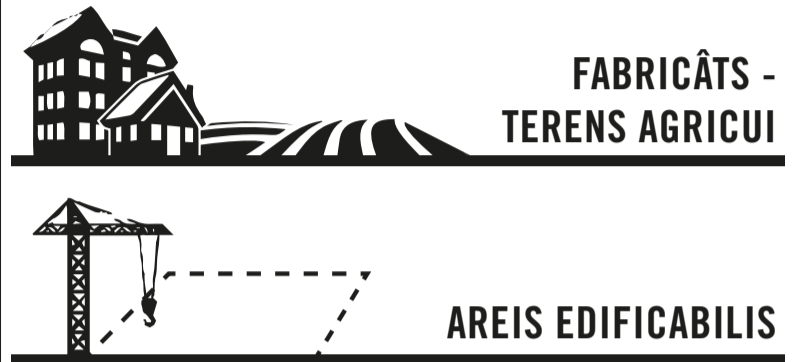
La Regjon Friûl-VJ e pues, inte sô “specialitât”, rindi la burocrazie amie des impresis e dai citadins ancje cu la future riforme dai ents locâi; acompagnâ lis impresis in gnûfs marcjâts forescj; comedâ lis propriis finanziariis (Friulia, Mediocredito, Finest) e doprâlis a supuart des impresis; promovî oparis publichis su scjale locâl (scuelis, stradis, ambient, e v.i.) par fâ lavorâ lis piçulis e piçulissimis impresis, adeguant cussî il patrimoni coletîf che, cualchi volte, al è deteriorât; soperf ae strente creditizie cul ûs di risorsis comunitariis; promovî ancjemò di plui une formazion smirade drenti di politicis ativas dal lavôr sedi dipendent che autonom; e v.i.

Al va fat pardabon dut il pussibil par che la stagjon triste (ma chê buine no si è viodude) no quarti vie cun se altris aziendis e altris puese di vore. ■

LA VÔS DE CISL

REDITS CHE A DERIVIN DE VENDITE DI IMOBII Tassazion des plusvalencis

Mariannina Rocco *



FABRICÂTS - TERENS AGRICUI

AREIS EDIFICABILIS

Cuant che un privât al vent un imobil, teren o fabricât, al nas simpri il dubi se al varâ di paiâ lis tassiss sul redit cjapât. Inte plui part dai câs, il privât nol paie nissune tasse, ancje se di solit al oten un vuadagn in grazie dal aument di valôr che si à tra l'acquist e la vendite. Chest vuadagn, clamât plusvalence, al è tassât di fat dome in cualchi câs previodût di pueste de leç (art. 67 e 68 dal test unic des impuestis sui redits).

FABRICÂTS - TERENS AGRICUI

Se o cêt un fabricât di cualsisedi gjenar (abitazions, uficis, capanons) o un teren calcolât agricul, si gjenere une plusvalence di tassâ dome cuant che chescj a son stâts cuistâts (o costruîts) di mancul di cinc agns, parcè che al ven presumût un intindiment speculativ inte vendite, dopo un periodi di possès cussî curt.

A son previodudis però ecezions. Se l'acquist al è par sucession al decjât il vincul dai 5 agns e o pues rivendi l'imobil in cualsisedi moment, cence vè di preocupâmi de tassazion de pussibile plusvalence.

E je tassade invezeit la plusvalence in câs di vendite di un imobil vût in donazion drenti di cinc agns dal acquist precedent de bande di chel che al done. Il valôr iniziâl al è il presit che chel che al done al à paiât par cuistâ l'imobil.

Ultincâs di esclusion de tassazion, al rivuarde i fabricâts che inte plui part dal periodi che al passe tra l'acquist e la vendite a sedin stâts assegnâts a abitazion principâl dal proprietari e di siei familiârs (art. 5 TUIR). No je dovude nissune tassazion, ancje se il periodi di possès si è puartât indenat par mancul di 5 agns.

AREIS EDIFICABILIS

La vendite di terens edificabilis, se e prodûs une plusvalence, e je simpri tassade.

CALCOL DE TASSAZION

Il prin pas al è valutâ se la cession e à gjenerât plusvalence, o sedi un util.

De difference tra il corispetîf di vendite e il cost di acquist (maiorât di dutis lis cjamis zontadistant che coscj di periziis, parcelis notarîls, e v.i.) al pues gjenerâsi un util (plusvalence) o une pierdite (minusvalence).

Intal câs di fabricâts/terens agricui, la plusvalence e rapresente un redit diviers sogjet a tassazion ordenarie. Chest al prodûs un efiet “grum” cun chei altris redits dal contribuent (lavôr, pension, fits) cun consequence, par vie de progressivitât des alicuotis Irpef, di une cjame fiscâl une vore alte.

Par evitâ cheste “tassazion super”, al è simpri convenient domandâ al nodâr che al stipule l'at di vendite la aplicazion de impueste sostitutive dal 20%.

Intal câs invezeit des areis edificabilis, e ven dade la pussibilitât di sielzi tra la tassazion ordenarie e la tassazion separade (anticip dal 20% cuant che si fâs la declarazion dai redits, e salt di paiâ dopo su la base di un ricalcul fat de Agenzie des Jentradis dome su la plusvalence).

Ultime pussibilitât par ridusi la tassazion e je chê ufierte in maniere periodiche dal legjislatôr cu la rideterminazion dal valôr fiscâl dai terens edificabilis e agricui. E vendade la pussibilitât di presentâ une perizie di stime zurade che e identifichi il valôr di marcjât dal teren. Su chest valôr si met une impueste sostitutive dal 4% (rateizabile in 3 agns). Intal câs di vendite, il valôr de perizie al ven cjapât tant che cost di acquist. Chest al significhet che se la vendite e ven fate drenti di un timp curt, cence che al sedi cressût ancjemò il valôr, no je nissune plusvalence. Cumò però cheste pussibilitât no je atuabile, stant che l'ultime vierzidure dai tiermins pe rideterminazion dal valôr si è concludude in Jugn.

■ ➔ *Responsabile Fiscâl CAF CISL Udin

CONSULTAZION DIGJITAL PE INDIPENDENCE DAL FRIÛL

Oscar Puntel

Marco Serafin, 48 agns, di Palme, al lavore tant che libar professionist. Al è il puarte vòs di "Res Publiche Furlane", il moviment che al à inviât il referendum pe indipendence dal Friûl (cence che i partîts che o cognossin za a metessin il bec). Lu vin sintûts par capî lis intenzions dal grup.

Serafin, in tancj no san cui che o sês.

O sin nassûts in grazie aes ideis di cualchi persone, tra chestis al è il nestri ideolic: Adriano Biason. Lôr a à scomençât a meti in discussion il sisteme dulà che o sin finîts. Si sin cognossût par cês, o jerin in doi-trê, sul imprin, sîs mês za fa. Cumò o sin une cincuantine. E je stade pardabon une robe casual, si sin cjatâts su Facebook, e po si sin incuintrâts dal vîf intun bar di Codroip. O vin scomençât a fevelâ di Friûl e di cemût movisi par fâ alc...

Il vuestri program?

Il referendum al sarà la pierre miliâr. Di lì o scomençaràn. O vin voie di jessi i partidants di un Friûl independent e libar: tornâ a jessi

o vin voie di cambiâ. Nus àn freât, nus àn fat sintî simpri inadeguâts, sbaliâts, tal nestri jessi furlans.

Par chest referendum, ce quorum si sêso proponûts?

No si sin proponûts un "nivel minim". Al è un salt tal scûr. Al sarà ce che al sarà.

Dacuardi. Ma dopo?

Dopo cun chescj numars si movarìn a nivel internazionâl: o domandarìn acet li de Onu. Si movarìn a nivel di Nazion Unidis: o contatarìn personalitâts par fâ savê che il popul furlan al à dibisugne di autonomie de Italie. Al sarà il ricognossiment dal popul furlan.

Ma lui saial che te Costituzione taliane al è improibît un distac teritoriâl?

La nestre propueste ae Onu no colarà tal nuie: e sarà cjadade in considerazion, parcè che altris nazions, plui piçulis dal Friûl, a son stadis scoltadis. Che al cjali il Kosovo o cualchi Stât de ex Union Sovietiche.

E se e va mâl?

O lavorarìn pal disvilup di une cussience dal popul furlan, restant apolitics e apartitics. E pacifiscj.

A proposit, i partîts tradizionâi cemût àno reagjût a chestre vuestre idee?

Sans e lontans. I politics, ju tignin a distance. O vin viodût in Italie che la politiche e je al servizi di pôcs. Duncje se o vessin di poiâsi sui politics, o falarin prime di scomençâ.

Ancje il Venit al veve organizât un referendum cualchi mês za fa. Sêso in contat cun lôr?

Cul Venit, ju vin vûts i contats, ma cumò o preferin lavorâ e restâ autonomi. Chest al è un referendum che al rivuarde dome il Friûl. Nus àn dât ancje dai razisej tai confronts di Triest. Ma noaltris o vin fat chestre sielte, par vie che e rivuarde dome il popul furlan, che al è ben distint di triestins e venits.

Chestre vuestre iniziative, cemût podaressino definîle: une propueste o une provocazion?

Un disveâsi des cussiençis.

E il gnûf Stât cemût lu clamârêso?

Republiche dal Friûl. O vin za i candidâts di un Parlament Furlan, che al sarà elet dutun cul referendum. Duncje, subit dopo, a saran decidudis dutis lis azions di meti in vore. Ma prin di dut, il ricognossiment Onu.

La capitâl?

La vin za sielte cuntun sondaç online. A jerin trê in bal: Aquilee, Udin e Cividât. E à vinçût Aquilee.

(al va indevant a pagj. 11) ■

CUI SONO?

O.P.



DISSEN DI GIOVANNI DI LENA

In cinc a rivin de provincie di Pordenon, stes numar di chê di Udin. Un al è dal Gurizan. De ricercje incrosade jenfri facebook, twitter e linkedIn, o sin rivâts a cognossi alc di plui dai 11 candidâts al Parlament furlan: che a son 9 oms e 2 feminis. Pal plui zovins under 40 agns. Fûr liste, il lôr leader, **Adriano Biason**. Musis frescjs de politiche (in 4 a àn declarât une partignince, tal lôr pedigree) e dal sigûr studiadis (in 8 a son laureâts o iscris a un ateneu). Ma no ducj a àn butât ju un intindiment clâr, un program cun obietifs vèrs. "Res publiche furlane" e à al moment siet circui sul teritori. Dal Cjaroç a saltin jù (o forsît a continueran a restâ?): **Stefano Mattiussi**, pluri-laureât, speaker nuie di mancûl che di Radio Padania, oltri che membri dal diretîf di Gurize e za sentât tal Cda di Insiel. Al propon un program fat di 16 ponts: dal tornâ a meti lis doganis, ae valorizazion de lenghe furlane, dal control de emigrazion, a un gnûf implant economic. **Loris Cao**, cjâfgrup de Leghe in consei a Cjanive, laurie in ingegneria ambientâl, vuê al lavore tune aziende di Sacîl e al scrîf une frase lapidarie: "La autonomie e ven concedude, la indipendence si conquiste". E po **Sabrina Pivetta**, di Daçan, militant de LN fintremai al 2013, di profession assistente amministrative in diviersis scuclis, passionade di fitness, tesi di laurie su Quargnûl. Si bat pe indipendence par "consegnâ aes gnovis gjenerazions un teritori gnûf e fuart de proprie tradizion culturale e tal stes timp, ae avanguardie".

Esperience politiche declarade ancje par **Gianni Sartor**, saltât dal grim dal Maf di **Valeria Grillo** a chel di "Un'altra Regione" dal triestin **Franco Bandelli**. Su la sô pagine - candidature al tone dome un "Vonde!". De cause tibetane al varâ cjadât ispirazion **Alessandro Groppo Conte**, comês intune librerie di Udin, membri atîf de Associazion "Italia-Tibet" (par judâ il Guvier in esili a otignî la indipendence): "Di bessôi. Parcè che no je robe miôr di jessi parons a cjase nestre!". Il zovin **Gian Carlo Cesarin** di Cjasarse al è za co-fondatôr e "business strategy manager" di une start-up al di Friûl Innovazion, che al à ancjemò di laureâsi in ingegneria gjeonâl. Intun lunc e articolât resonament al spieghe che "dopo agns di riflessions e di studis, o ai capît che la uniche robe che e mancje a chest bielissim ma inespriès cjanton di mont, clamât Patrie dal Friûl, e je la Libertât".

Ranero Bertolucci, master in marketing e cumierç internazionâl, che al lavore li de Fondazione Istituto Italiano di Tecnologia, al fevele di motivazions su doi plans: identitât di popul e fatôr economic. Ma al è su chest ultin che al ponte di plui; l'obietif "al è creâ une economie largje e eterogjenie par clamâ dongje impresis dal forest, cuntune fiscalitât agevolade e costrutive" e che "no fasin concorince aes nestris aziendis".

Par infin, oltri a **Marco Serafin**, che o vin intervistât su chest sfuei, in corse ae elezion dal Parlament furlan a son ancje **Fabio Brusini**, operadôr tal setôr privât; **Simone Nespolo**, espert di programazion neuro-linguistiche, membri dal board dal International Centre for Mechanical Sciences di Udine e de Comission Paritât Om Femine de Provincie di Udin; **Jessica Della Via**, 22 agns, tifose dal Udin, che i plâs lei, viazâ, lis lenghis e la nature.

CEMÛT SI VOTIAL?

O.P.



DISSEN DI GIOVANNI DI LENA

Lis operazions di vôt a scomençaran cul Prin di Otubar, cuant che e sarà completade e metude in funzion la plateforme pal vôt electronic. Il seç al restarà viert par 30 dîs. Par intant, cui che al vûl informâsi di plui su lis ativitâts dal grop, al pues cjatâ lis ultimis gnovis aes direzions www.plebiscitofriulano.eu e respublicafurlane.blogspot.it.

La modalitât plui pratiche par esprimi il vôt e je che digjital: si scugnarà notâsi online e si otignarà un codiç personâl, che in grazie di chest si varâ acês ae plateforme. A podaran votâ chei che a son nassûts drenti dal teritori dal Friûl storic: lis provinciis di Udin, Gurize e Pordenon. Fûr, duncje, Triest. Drenti, invezit, Sapade, i comuns dal mandament di Puart, i paîs slovens che storicamentri a jerin part dal Friûl. A podaran esprimisi ancje i furlans tal forest. I organizadôrs a visin che a saran fats precîs controis, par evitâ falsis identitâts o plui regjistrazions. Al è pussibil otignî il codiç ancje traviers i certificadôrs nomenâts dal diretîf, in chel cês si à di contatâ la organizazion traviers de mail che si cjate sul sît. Al sarà pussibil anche votâ intun seç "fisc" ma, tal moment che si va in stampe, no je stade ancjemò sclaride chestre modalitât. Il cuesît su la indipendence dal Friûl al sarà bilengâl: furlan e talian. ■



DISSEN DI GIOVANNI DI LENA

ce che o jerin prime che e rivâs la Italie: vê un Parlament nestri e decidi noaltris il nestri stes destin. L'autonomisim cemût che nus è stât proponût nol si pues fâ e no nus plâs plui.

O sês stâts tacâts ancje de Glesie che apont e dîs che la strade di tignî e je l'autonomisim.

Ur volarès ricuardâ ai predis de Arcidiocesi di Udin che cui che vuê al fevele di autonomisim al à simpri molât i bregons tai confronts dal Stât. Cui che al fevele di autonomisim lu fâs dome par mantignî un "status quo", il stât atuâl des robis. Nol è cambiât nuie!

E voaltris ce proponêso?

Intant o sperin te partecipazion de int. O savin che i furlans a son stufs di chestre maniere di vivi. Al è un sintiment di stufe gjenerâl. Dopo agns di ricetis autonomistichis sbaliadis,

La Patrie dal Friûl e presente il gnûf libri dai Gnognosaurs... ator pal Friûl cul Messaggero Veneto

Christian Romanini

Fruts cressûts a pan e... Gnognos!

Pauli Cantarut

L' a u t ô r : g r a n d i s c o l a b o r a z i o n s , c e n c e m a i d i s m e n t e â i l f u r l a n

C.R.

Nassût a Tumieç intal 1967, Andrea "Dree" Venier al è fumetist, grafic, vignetist, infografic, ilustradôr, animadôr, gjornalist.

Diplomât in ilustrazion li dal IED, Istituto Europeo di Design di Milan, al lavore tant che ilustradôr e grafic. Tant che animadôr, al realize siglis televisivis, come chê di Paperissima. Dal '97 al '99 al è stât vignetist di Avvenire. Dal 1999 al lavore a Milan pal Corriere della Sera, tant che responsabil dal ufici infografic. Dal 2003 al è gjornalist professionist.

In Friûl, lis sôs produzion e ativitâts in lenghe furlane a son tantis. Dal 1999 al disegne la vignete setemanâl su La Vita Cattolica. Simpri dal 1999, al idee maiutis par furlan pe dite Friûlpoint (www.friulpoint.it) come "Make frico not war" o "Cemût sêstu vuê",



I GNOGNOSAURS A SON SU TWITTER, FACEBOOK E A AN ANCE UN BLOG

di indulà che e je stade gjavade fûr une serie di bustutis di zucar che si cjate dapardut. Tal mont dai fumuts al à creât cetancj personaçs che si esprimin par furlan, oltri che ai *Gnognosaurs: Capitan Cjargne, Little Meni, la Acule de Patrie*. Al è tra i fondadôrs de fanzine a fumuts in marilenghe *Pipins*.

Simpri pe Vita Cattolica, al à progettât il gjornalut in lenghe furlane par fruts *Alc&Cè*.

Intal 2003, al vierç il prin blog dut par furlan, *Il Furlanist*. Intal 2006, al devente responsabil de redazion dal mensîl *La Patrie dal Friûl*, e dal 2007 a 'nt devente il diretôr, molant la cjame intal 2009, dopo vè rinovât e dât un sburt gnûf al gjornâl. ■

IN EDICULE IL LIBRI DAI
GNOGNOSAURS!
LIS MIÛR STORIIS DAI DINOSAURUTS CHE A FEVELIN PAR FURLAN

A DOME
6,80 €
PLUI
IL GJORNÂL
!!!

The Best(iis)

Messaggero Veneto

EDIZION LA PATRIE DAL FRIÛL, 4. MENSIL DUT PAR FURLAN DAL 1946

LA LOCANDINE PUBLICITARIE PAL LIBRI

Nus al vevin prometût te ultime interviste sul numar di Avost "O viodarês ce che o vin preparât pal Autun..." e, di bogns furlans, a son stâts di peraule.

Dopo un Istât passât a contâ des lôr 'origjins' su lis pagjinis dal Messaggero Veneto, ve ca la ultime novitât editoriâl dai Gnognosaurs, che simpri cul cuotidian di viâl Palme, a saran inmò in edicule cun "The Best(iis): lis miôr storiis", une selezion des plui bielis aventuris dai dinosauruts nassûts dal lapis di Dree Venier.

La jessude e je fissade pai 26 di Setembar e la date no je casual: in chê di come che i nestrîs letôrs

aromai a san, la Europe e celebre la Zornade europeane des lenghis, istituide par ricuardâ la unitât te diversitât, in chest câs linguistiche, de Union europeane.

Realizât cul contribût de Agenzie regionâl pe lenghe furlane che e à decidût di sostignî il proget, il libri al ven publicât par cont de Clape di Culture Patrie dal Friûl, editôr de nestre riviste.

"Lis origjins" gjavât fûr dal prin volum; "A vore" gjavât fûr dal tierç volum "Gnognowood" e "Lis vacancis" gjavât fûr dal secont volum a son lis trê contis che a van a compini chest 'distilât di Gnognos', compagnât ancje di gnûfs contignûts tant che

un struc des regulis par imparâ a lei e a scrivi par furlan.

La prefazion e je di Manuele Fior, il fumetist furlan vincidôr dal premi "Fauve d'Or" al festival di Angoulême in Francie, vâl a dî l'Oscar dai fumuts. I furlans lu à tacât a cognissi chest an, ospit di "Leggermente" a Sant Denêl, ma La Patrie lu veve bielzà intervistât intal 2011 e Manuele nus à fat chest regâl.

La distribuzion tes ediculis e previôt la presince dal libri su dut il teritori des trê provinciis furlanis, di Gurize a Pordenon, passant clâr par Udin.

"O crodin une vore in cheste iniziative editoriâl" al comente pre Roman Michelot, president de Patrie "Il lavôr dal Dree Venier al è aromai un classic de letature par furlan: i siei fumuts a judin a imparâ la nestre lenghe, ancje par cui che nol fevele par furlan. E o vin agrât sedi ae ARLeF che nus ricognossût un finanziament sedi al diretôr dal Messaggero Veneto Omar Monestier che al à acetât chest acuardi che nus permet di rivâ in ogni cjanton dal Friûl, cuntun presince capilâr tes ediculis".

Si podarà comprâlu par 4 setemanis in abinament cul cuotidian "O consein di lâ in edicule e prenotâlu par no restâ cence: la distribuzion e cjape dut il Friûl e lis copiis a podaressin no bastâ par duçj".

"O pensin di rivâ a rindi plui legri chest principi di an scolastic" al siere pre Roman "ma o sin convints che chest librut al zovarà sî ai fruts, ma a dute la famee stant che magari, cu la scuse di judâ fis o nevôts, gjenitôrs e nonos si cjataran a lei insiemit lis aventuris dai Gnognosaurs"! ■

UNE STRICHE DAI GNOGNOSAURS

LA PATRIE DAL FRIÛL

OCJO!

Ti din un consei: **PRENOTE il gnûf libri dai Gnognosaurs li de tô edicule di fiducie.**

Lis copiis a saran distribuidis su dut il teritori furlan e la tiradure e je limitade: no stâ a riscjâ di restâ cence!

Musis di...Facebook

IL "TIPIC FURLAN" CHE AL È UN GRANT SUCÈS

Dree Venier

La pagjine Facebook de Patrie al è un imprest par difondi il gjornâl, ma ancje par incuintrâ i letôrs e par dialogâ cum lôr e cu la int che e baline pal social network. E cussì al capite di cjatâ cualchi realtât interessante...

A son i ultins rivâts, ma a àn za fat il disastri. Plui di 18.000 like (i "mi piace") in pôcs mêrs di vite, une percentuâl di difusion dai contignûts miôr dal Facebook dal Messenger Veneto che al à il tripli di adesions: ve ca chei di "Average Furlan Guy". Il non, par inglês, al starès plui o mancul par "il tipic furlan" o "il furlan medi": i tipics "tic" dai furlans a vegnin esaltâts o metûts a confront cun chei dai forescj. Il biel al è che dispès a son robis che si podarès considerâ difets, cuntune operazion di "ribaltament" che e puarte a vè braùre ancje di chei, e ancje la maniere di descrivju no je masse

MISURA LO SCORRERE
DELL'ESTATE BASANDOSI SULLA CRESCITA



DA LA BLAVE

"politically correct". Ma cui sono chescj "fûr cul cjâf"?

Mandi, "guys"! Cui aministrial la pagjine, di dulà sêso e cemût mai il titul par inglês?

Mandi!! O saressin in sîs, ma o scrivìn in cinc: Nicola (Nick), Marco (Marco), Simone (Glere) di Tisane e dintors, Enrico (iQ) di Udin, Fabio (Il Balla) di Sant Vît al Tiliment. Etât jenfri i 21 e i 29 agns. Cualchidun di nô al è aministradôr di pagjinis Facebook di relevance nazionâl. Il titul par inglês al sunave ben, disìn: al è vignût fûr par puartâ une vintade di gnûf tal Friûl. Nus someave adat par proietâ il Friûl te ete digjitâl.

Cemût e cuant ise nassude la pagjine (ancje tart rispjet a tantis altris furlanis)? E si saressiso spietâts un sucès dal gjenar?

La idee i è vignude a Nick, notant altris pagjinis talianis, e ancjemò di plui forestis, che a vevin par teme l'argoment "average guy" (fantat/

persone tipiche): "Parcè no vino di fânt une sul Friûl e o tachin a coionâsi di bessôî?". Cjaccant cun Marco, al è stât entusiast de idee e o vin metût sù insiem la pagjine, ai 25 di Fevrâr dal 2014. Par un pôc al à scrit cun nô ancje un nestri amî (Stefano), ma si è in pratiche ritirât. Dopo a son rivâts Glere, iQ e Il Balla, che a an dade une gruesse man a slargjâ lis ideis e lis publicazions.

Nô o sin rivâts par ultins, ma o volevindeventâamiôrpagjinefurlane su Facebook, puartant inovazions e fasint imagjins ORIGJINÂLS (fatis cul nestri cjâf) e no copiadis ator par Facebook. O pensavin di rivâ al plui a dîs mil "like" e invezit e je stade une sorprese lâ indevant a

VAAVERNASSO PER
IL TORNEO DI CALCETTO



PALLONI TOCCATI: 4
BICCHIERI TOCCATI: 978

cessi oltri. Nus fâs plasê savê che lis nestris descrizions dal furlan tipic a sedin cussì sintudis, seguidis e condivudis: al vûl dî che lis tradizions no son dismenteadis, e nô o larin indevant a cirî di puartâlis in lûs.

Voaltris o descrivês e cuasi o esaltais ancje difets tipics: jessi cjochetons, une cierte ruspidece, l'"average furlan vecjo" (il "tipic vecjo furlan") preoccupât dome dai siei cudumars... No vês vudis criticchis di cualchi "tipic benpensant"?

Sì, o vin simpri pensât di descrivi il vèr furlan cence restrizions, censuris

CÎR
LA NESTRE PAGJINE
**LA PATRIE
DAL FRIÛL**
SU FACEBOOK



...e frache il "mi piace"
par seguînus ancje li!

e moralisims inutii: il furlan te intimitât al è cussì, parcè varessino di descrivilu in altris manieris? Lu fasìn ancje par esaltâ il furlan e il nestri mût di vivi, cence invezit par fuarce dovêi vaî parsore. Clâr che lis criticchis a son rivadis, ma mancul di chês che o pensavin. Tal 90% dai câs, i moralisj a vegnin a fasi sintî, tramite coments, cuant che o publichìn l'intercalâ plui famôs de lenghe furlane: la blesteme. O cualchidun tal imprin nus diseve "la vêsso finide di coionâ i furlans?".

Purtrop chê int che nus critiche no à un mût di pensâ adat ai social e no si rint cont di quale che je la realtât e lis nestris intenzions. Se cualchidun nol vûl sintî lis veretâts sul Friûl butadis in ridi, al è libar di no seguî le nestre pagjine.

Il dut, di fat, al è "cuiçât" ancje cun cualchi... ehm... blestemute chi e là: cemût rivaiso a sghindâ la censure di Facebook? E ce pensaiso di chest intercalâ dai furlans no masse "politically correct"?

Cualchidun di nô si à za fat i vues aministrant pagjinis di umorisim fuart e "dibatût", duncje o savìn fin a ce pont fracâ la man tai contignûts. Po dopo... cjate tu un furlan che nol blestem! Dificil? Dificil ancje duncje che un furlan ti segnali une blesteme, jessint cuasi duj furlans te pagjine. Pal furlan tipic al è difencil propit esprimisi cence blestemâ. A voltis tu âs di capî ciertis frasis decifrant i acents tes blestemis. Chest nestri intercalâ al è di viodi tant che dôs simplicis peraulis, cence pensâ al reâl significât. O savìn che par cualchidun al podarès jessi no masse plasevul, ma e je propit une robe tipiche e no podin fâ di mancul di ripuartâ dut chest te pagjine. O crodìn che il furlan nol blestem par ofindî cualchidun, ma dome par dâi plui sens ae frase.

Facebook par fortune nol sta tant daûr a lis blestemis (soredut par furlan), ma plui che altri ae violence, al razisim e ae nudità.

Ce robis àno plui sucès di condivisions e di "mi plâs"?

Pal sigûr il nestri "average vecjo" e dut ce che i va daûr. La globalizazion dai ultins agns e à vualivât la culture dai zovins, duncje i personaçs che a incjarmin di plui il spirt furlan a son propit i anzians. La int in chestis imagjinis e riviôt i nonos, i vecjos dal paîs, i contadins de campagne e i cjochetons di ostarie che a zuin di briscule tra blestemis e tais di vin. A van ancje lis imagjinis su lis cjochis e lis situazions intrigosis cu lis blestemis.

O doprais avonde il furlan, e mi pâr che la int e rispindi ben, (al va indevant a pagj. 11) •

Autenticitât al Fogolâr di Rome: interviste a Francesco Pittoni



Francesco Pittoni, difamee cjarnele, inzeugnâr, soci dal Fogolâr di plui di 45 agns, conseîr e vicepresidente, dai 9 di Jugn al è il gnûf dean dal Fogolâr di Rome. Sflandorose cariere professionâl, tancj interès, ma soredut inamorât de mont e de Cjargne.

Cuale ise la realtât dai Fogolârs tal 2014?

Come za sotlineât tal intervent di Pordenon dilunc dal incuintri anuâl dai Fogolârs, fevelant di Fogolârs si à di tignî presint lidris e identitât, no dome come concets assolûts ma come autenticitât dal jessi furlans. Mi riferis a un sproc let intun ripâr alpin: 'Ancje i arbui come i popui a àn la lôr identitât parcè che autentic'. Il furlan emigrant, cu la valis di carton al è lât ator pal mont e al à fondât i fogolârs. Chestis realtâts cumò a rapresentin ponts di une rêr sparnaçade pal mont, plui di 150 vetrinis par difondi la autenticitât de culture, a partî dai Celts, ma ancje dal patrimoni produtîf e des ecelencis enogastronomicchis de nestre Region.

E la realtât dal Fogolâr di Rome?

"Il Fogolâr Furlan di Rome al è une buine cuote di simpatizants, ma un numar di militants che nol baste. Deventâ president di chest Fogolâr al vûl dî cjapâ sù une ereditât impuartante, e covente une grande partecipazion e sostegn dai socis. La nestre e je une vetrine privilegiade dal Friûl".

Cuâl saraial il fil condutôr dal gnûf cors?

"Autenticitât e Web. Si varà di partî dai aspjets dai furlans viodûts fin cumò come negatîfs par cjatâ gnûfs stimui. In 50 agns la popolazion in Friûl si je smiezade e si à vût un mancul 10% di ativitâts produtivis; bisugne cirî soluzions. La precarietà dai agns de emigrazion e à di jessi

la ricjece di vuê, vint realizât une organizazion, i Fogolârs, che a àn di jessi cumò un pont di fuarce dal Friûl, come che o disevi prime. I Celts no scrivevin, dute tradizion orâl; invezit si varès di scrivi, di trasmeti il savè autentic par puartâ une vision reâl de furlanetât. Ancje la tindince ae individualitât ('Fasin di bessôî') e je coventade par lâ indenant tai moments plui dîrs a cjâf bas, ma al à di jessi cumò un limit superât, scuintrantsi magari cu la difidence e lis rivalitâts. Intun mont dulà che il Web al met in contat il Friûl cun duj i furlans ator par lis diferentis nazions in timp reâl no si pues restâ isolâts! Se si considere par esempi lis ativitâts dai albiere difondûts (viôt articulo Patrie dal Friûl 2012), si varès di fâ in mût che duj i Fogolârs a cognossessin e mostrassin cheste valide realtât, element di rinassite des nestris monts (www.arbergodiffusotolmezzo.it), ma si sbat cuintri tante burocrazie e tante difidence. Al è un lavôr che al clame dongje tantis fuarcis (Region, Ente Friuli nel Mondo, Fogolârs, Turismo FVG), che a àn di vè voie però di lavorâ insiemit".

Al Fogolâr di Rome sarano alore presentadis robis furlanis?

"Dome robis furlanis! Gracie al vicepresidente, dot. Gianluigi Pezza, una fuarce inestimabile no dome dai nestris programs culturâi, si è realizade ai 25 di Jugn, par sierâ l'an sociâl, una serade in memorie di Arturo Zardini, poete compositor di "Stelutis alpinis" e il coro Malga de Associazion Nazionâl Alpina di Rome al à interpretât cjants furlans di chest autôr. Cumò e je za in program una "cjaminade virtuâl pal Friûl", in ocasion de comemorazion de Prime Vuere Mondîâl dal 15-18; il rest sul sît dal Fogolâr di Rome, che al sarà il nestri biliet di visite". **Bon lavôr, President!** ♣ Mara Piccoli

Slovenie

La Slovenie no à rivât a sielzi il so comissari UE

Tjaša Gruden



Al sarà il president de Comission europeane, Jean-Claude Juncker, a sielzi il prossim comissari sloven. La politiche slovene di fat no je rivade a cjetâ un acuardi sul non di proponi tant che candidât unic ae Comission europeane. Il guvier sloven dimissionari di Alenka Bratušek al à spietât fin ae scjadince dai 31 di Lui par provâ a fâ converzi ducj dome suntun non, ma ae fin al à inviât une liste cun trê nons: chel dal (aromai ex) prin ministri Bratušek, dal ministri dai Forescj e leader dal partît dai pensionâts DeSUS Karl Erjavec e di Tanja Fajon, europarlamentâr dai socialdemocraticis. Il vincidôr des ultimis elezions Miro Cerar al varès vût miôr la riconferme dal comissari di cumò pal Ambient Janez Potočnik, ma chest ultin si è ritirât de contese cence ritignî oportun l'inseriment dal so non intun zîr di plui candidâts.

Tanja Fajon, 43 agns, vicepresidente dal Grup de Aleance Progressiste di Socialiscj e Democraticis al Parlament Europeu, e je stade proponude dal leader di cumò dal so partît SD Dejan Židan: "E à tancj agns di esperience di lavôr a Brussel - al à sclearf Židan (prime de sô prime elezion intal 2009 e je stade corrispondente des TV di stât slovene, RTV Slovenija, propit di Brussel, ndr) -, e fevele diviersis lenghis forestis, e à tante esperience intal cjamp dai dirits umans (e je membri de Comission pes libertâts civîls, la justizie e i afârs internis, ndr), de lote cuintri la coruzion e la criminalitât". Židan al à fat ancje savê che al sarès stât disponût a ritirâ la candidature de eurodeputade se il guvier al ves cjetât un nominatîf che al podès contâ suntun larc consens; circostance che, però, no si è verificade. Il leader dal partît dai pensionâts Karl Erjavec, che nol à mai scuindût lis propriis ambizions a diventâ comissari, al è stât segnât tant che comissari potenzial pal slargjament de Ue. Alenka Bratušek invezit, inte vieste di prin ministri

sloven (che di fat si è autocandidade a comissari european), e à comunicât a Brussel che la Slovenie e sarès interessade ai setôrs dal traspuart, dal belanç o de politiche regionâl.

La decision dal guvier di rinunziâ a sielzi in maniere autonome il propri comissari, di fat delegant la sielte finâl a Juncker, e je stade ogjet di criticis ancje de bande dai stes europarlamentârs slovens. Nol à plasût nancje che e sedi stade trascurade la opinion dal partît di Cerar che al à vîncût lis elezions politichis di Lui. Chei plui critics a son stâts in ogni câs i deputâts dal PPE, Partît populâr european, che a fasin part i partîts slovens SDS (Democraticis), NSi (Nova Slovenija - Cristianis democraticis) e SLS (Partît populâr sloven). Chescj a àn inviade une letare al president de Comission europeane Juncker par fâ savê "il propri pinsîr" pe nomine dai candidâts slovens a comissari european. I europarlamentârs di SDS, NSi e SLS (partît, chest ca, che aes politichis nol à passât il soîr di sbarament) a àn evidenziât cemût che intal parlament european a cjapin insieme il 62,5% dai seçs che a tocjin ae Slovenie (5/8). Ma, par motîfs naturâi di oportunitât, no àn specificât che la affluence aes europeanis e je stade a pene che dal 24,6% - e che la sume des percentuâls otignudis dai trê partîts in chê tornade e je stade dal 41,4%. A àn rimarcât cun di plui cemût che la liste dai candidâts inviâts a Brussel e sedi espression dai partîts che a àn di fat pierdût lis ultimis elezions. In conclusion, a àn definit i candidâts di cumò "eurosetics" e esprimude la proprie disponibilitât a aprofondî ancjemò di plui la cuistion cul president Juncker.

Chel che al è sigûr, al è che Juncker al à plui voltis ribatude la volontât di costruî une squadre componude di almancul nûf feminis (tantis a jerin inte legislature precedente). Su lis candidaturis slovensis, fonts dongje dal president a àn fat savê che Juncker al è intenzionât "a cjapâ in considerazion dutis lis opzions intal ambit de distribuzion des deleghis, tignint cont ancje di altris fatôrs impuartants tant che il pês politic e la esperience dai candidâts". Par chescj motîfs, la favorite e podarès jessi propit Alenka Bratušek, che, stant a fonts uficiosis, il president Juncker "al prese e al stime tant". ■

LA SGRIFE

L'ARCIVESCUL DI GURIZE E LA LENGHE FURLANE

L'arcivescul di Gurize al à justificade la mançance dal furlan te sô ultime letare pastorâl disint che chei de Filologjiche a jerin in feris e no àn podût fâ la traduzion.

Orpo, no rivâ a cjetâ nancje un che al scrivi par furlan in dute la arcidiocesi al à di jessi stât pardabon difecl, tant che cirf une gusiele intun paiâr.

No savin se al è piês il tacon de buse... dal sigûr al sarès di metisi a ridi se nol fos di vaî.

Austrie

Diretôrs des scuelis superiôrs a vuelin la lauree in lenghe turche

Janez Erat



Dâ ai students la oportunitât di aprofondî lis propriis competencis linguistichis

Cuant che il president turc Erdoğan tal Jugn di chest an al à visitade Viene par promovî la sô rielezion, i giornâi si son metûts a discuti i problemis de integrazion dai tures inte societât austriache. Un grum di lôr a vivin chi za di plui di 40-50 agns e a son diventât citadins de Austrie. E sarès ore di introdusi ancje la lenghe turche tal sisteme scolastic austriac che fin cumò nol proviôt l'insegnament dal turc: cussì a pensin diviers politics, soredut de çampe, ma ancje une part dal partît populâr ÖVP. Il president Erdoğan, cognossût pal so interès pe diaspore turche, al à domandât za tal 2008 di meti sù scuelis e universitâts turchis in Gjermanie. Lis ideis dal president turc a plasin ai tures austriacs che a àn ricevût Erdoğan a Viene tant che une popstar. Pal giornâl "Standard", la sô popolaritât nus mostre che il projet de integrazion al è falît.

Daûr un sondaç de organizazion »SOS«, il 72% dai diretôrs des scuelis superiôrs al è a pro de lenghe turche tant che sogjet di insegnament e il 76% al vûl viodi la lenghe turche ancje tes universitâts. A mancjin però insegnants di lenghe turche e fin cumò nol è nissun programe pe formazion sistematiche di chei insegnants.

Dâ un incentîf pe istruzion superiôr

La plui part dai diretôrs si spiete, cul ampliament dal numar des lenghis forestis, un efiet positif su la gramatiche e sul vocabolari dai zovins. Gran part dai tures e

dopre la lenghe mari dome a nivel de comunicazion di ogni dì. Une buine paronance de lenghe mari e je un prerequisît pal aprendiment di altris lenghis. Une lauree turche e sarès ancje un incentîf ae istruzion superiôr.

Aprofondî lis propriis competencis linguistichis

Pal partevôs de organizazion SOS Alexander Pollak, i risultâts dal scandai "a son une vore plui clârs di chel che si spietavin". Soredut tes scuelis cuntune alte percentuâl di students di lenghe turche, si vûl promovî a plen lis potenzialitâts dai zovins. Si trate soredut di dâ ai students la oportunitât di aprofondî lis propriis competencis linguistichis, vâl a dî di puartâ lis cognossincis de lenghe mari a un nivel superiôr.

6.300 students a fevelin par ture

A diference di altris lenghis dai immigrâts tant che il rus, il polac o il serp-cravuat - che in Austrie si clame uficialmentri bosniac-croat-serp o, in curt, dome «BKS» -, la lenghe turche e ven insegnade dome in forme sperimentâl intun gjinasi a Viene sul Abendgymnasium Henriettenplatz.

Daûr «Statistik Austria», un totâl di 6.300 students tes classis des scuelis superiôrs a doprin il todesc e ancje il turc. Magari cussì no, lis dôs lenghis minoritariis plui feveladis - il serp-cravuat e il turc - a vegnin consideradis ancjemò tant che lenghis cuntun valôr plui bas. Za di agns no si môf nuie par chel che al rivuarde la formazion dai insegnants te Universitât Pedagogjiche di Graz, e cence insegnants preparâts une istruzion no sarà pussibile. Chel altri probleme al è che fin cumò no son stâts elaborâts materiâi didatics.

Dut chest al ven criticât ancje de economie austriache: la Turchie e je un partner comerciâl impuartant, e e je grande la domande di lavoradôrs qualificâts che a fevelin in maniere fluente in turc e che a puedin ancje esprimisi ben in forme scrite.

Ma la pôre dai partîts di diestre e je masse grande. I arguments dal FPÖ a son assurts; e dîs Alev Korun, dal partît dai Verts, nassude e cressude in Turchie: "A disin simpri: 'Prin a scuegnin imparâ il todesc.' Chesto però je une robe fûr dal vade: «Se chescj students no vessin imparât il todesc, no saressin mai rivâts intune scuele superiôr.» ■

ARC DI SANT MARC

Siêsierade vinars Prin di Avosta Gurize la edizion 2014 di "Kapljice kulture-Gotis di culture-Kulturtröpfen-Goece di Cultura" la rassegne multicultural e multilinguistiche organizade de federazion des associazions culturâls slovensis (www.zskd.eu).

Chest an cun plasê o vin partecipât ancje noaltris cuntune presentazion de nestre riviste te bieles suaze dai zardins publics e o vin agrât i organizadôrs par vênus invidâts.

Friûl Europe

Timp di Europe, di lenghis e di mobilitazions

Marco Stolfo

Il valôr dal pluralism linguistic, il dirit di cognossi e doprâ plui lenghis e lis pussibilitâts di disvilup culturâl, democratic, social e economic che a divegnin propit de cognossince e dal ûs des lenghis. Chê dai 26 di Setembar e je une zornade impuartantone pe Europe e pai siei citadins. Di passe dîs agns e je la Zornade europeane des lenghis e ogni an e je ocasion di iniziativis di promozion de diversitât linguistiche, de educazion plurilengâl e dal dirit ae lenghe e aes lenghis. Ancje chest an chê che e je une des ricorincis che a sclarissin miôr lis fondis de Europe «unide te diversitât» e vignarà memoreade cun tantis manifestazions ator par dut il continent.

Tal mê di Setembar a son ancje altris inovâi impuartants che a tocjin diversitât linguistiche e dirits. Une date clâf e je chê dai 11 di Setembar. In chê dì, un an indaûr, il Parlament european al faseve buine una gnove risoluzion pe garanzie dai dirits linguistics e pe promozion des lenghis minoritariis. Cun chel test, i eurodeputâts a marcavin la impuartance politiche, culturâl e socioeconomice de diversitât linguistiche e de tutelate des minorancis pe Europe e a sburtavin sei chei altris orghins de UE che i guviers dai Stâts a fâ cuintri aes praticis di discriminazion linguistiche e di assimilazion e a meti in vore azions strategjichis che a tocjin istruzion, media, vite publice e politichis culturâls. Tal 2012, simpri ai 11 di Setembar, chel stes Parlament european al veve fat buine une altre risoluzion dedicate ae istruzion e ae formazion là che si domandave ai vertiçs europeans e ai guviers statâi di investî di plui in chescj setôrs, cuntune atenzion specifiche pes competencis linguistichis e pes lenghis minoritariis, marcant che azions di cheste fate no son dome justis ma a diventin di grande convenience pal disvilup social e economic.

Chê dai 11 di Setembar e je una date particolar soredut in Catalogne, stant che e je la "Diada", la fieste nazionâl. L'inovâl de sconfite di Barcelone dal 1714 al à cjapât sù significâts ancjemò plui impuartants tai ultins agns, inte suaze de gnove domande di autodeterminazion fate indenand di una part impuartante de societât catalane. Chest an, in spiete dal referendum pe indipendence dai 9 di Novembar, che Madrid nol ricognòs, la "Diada" e sarà la zornade dal "V 11": l'intindiment al è chel di jemplâ di int par undis chilometris lis dôs stradis diagonâls di Barcelone - la Gran Via e la Diagonal, che si incrosin a forme di "v" - cun chê di marcâ la "volontat" di "votar" e di "victoria", lant daûr de mobilitazion dal an passât, la "Via Catalana". ■

E TORNE LA MUSICHE INTERNAZIONÂL DI SUNS

Natascia Gargano



No vin vût il Premi Friûl par chest an (mancjance di risorsis) ma almancul Suns al è salf. O fevelin dal Festival de cjançon tes lenghis minoritariis de Europe, che al fâs part dal circuit internazionâl dal Liet International, e che te seconde metât dal mêis di Novembar 2014 al torne a Udin inmaneât de Arlef, Agenzie regionâl pe lenghe furlane, e organizât di Radio Onde Furlane. Il festival, nassût propit achì in Friûl e rivât ae sô seste edizion, al torne a cjase, dopo une edizion dal an passât espuartade con sucès a Moena, te Ladinie.

«O sin simpri plui convints che la sene musicâl europeane des lenghis minoritariis e sedi vivarose» al dîs Leo Virgili di Radio Onde Furlane «e al è biel che il Friûl al sedi un pont di riferiment pes minorancis. Interessant ancje viodi une zoventût in cuintritindince rispjet ae regulis di omologazion dal marcjât che e va indenant a fâ musiche te proprie lenghe mari».

Suns al è indreçât a artisej residents intun di chescj stâts: Italie, France, Svizure, Austrie, Slovenie e Cravuzie. Lis lenghis che a puedin partecipâ a son il Sart, il Furlan, il Todesc, l'Albanês, il Franco-Provenzâl, il Francês, l'Ocitan, il Sloven, il Ladin, il Catalan, il Cravuat, il Grêc e il Romanî pe Italie; l'Ocitan, il Franco-Provenzâl,

il Catalan, il Romanî pe Francie; il Rumanç pe Svizure, il Romanî, il Cravuat, il Sloven, l'Ongjarês, il Cec e il Slovac pe Austrie; l'Ongjarês, il Romanî, il Talian e il Todesc pe Slovenie e infin il Talian pe Cravuzie.

Il bant al è viert. Par partecipâ si à di mandâ il materiâl dentri dal Prin di Otubar dal 2014. La schede di partecipazion si pues discjariâ dal sît Internet www.sunscontest.com. Sore de schede di presentazion ogni participant al à di presentâ: une cjançon, in formât MP3, il test e la sô traduzion par inglês e/o talian e une biografie curte dal grup. Il materiâl domandât al à di jessi mandât dome vie email a sunscontest@gmail.com. Asaranametudis dome composizions originâls che no àn di jessi part, in nissune maniere, dal repertori tradizional de region di divignince de minorance linguistiche.

Tra dutis lis cjançons rivadis a saran po selezionâts di 6 a 8 finalisej che a saran inviadâts a sunâ il lôr toc a Udin il mêis di Novembar che al ven (date di definî). Il vincidôr, premiât di une jurie di cualitât, al acedarà di dirit ae fase finâl dal Liet International (www.liet.nl), il plui impuartant concurs european par cjançons in lenghe di minorance, che si davuelzarà ai 12 di Dicembar che al ven a Oldenburg, in Basse Sassonie (Gjermanie). Cespietaiso?!

LA CJARGNE DI SPINOTTI

David Zanirato



Si spetavisi un alc di particolar, un documentari che al lassàs il segn, che al des la svearine plui che scjaldâ il cûr. Dome il distac che al à un che al è svolât di là dal ocean si pensave che al podès rivâ a contâ une Cjargne che e patîs e che no cate dut e va indenant a cjâf alt, dimostrant in no pocjis ocasions di rivâ a sorprendi. Si spetavisi une pelicule che e rivàs ancje a promovi il teritori sot diviers aspjets, di chel de nature a chel de cusine, dal artesanât al turisim. Ae fin si rive a 90 minûts di un filmât che si, al è dut ce chi si sin dits... ma forsît no te miôr maniere pussibile.

Tes presentazions de vilie si diseve che l'obietf di Spinotti al jere di cjapâ di une bande la bielece dal paisaç – e su chest nuie di meti in dubi stant lis cualitâts dal professionist che di mistîr al dirêç la fotografie des plui grandis oparis di Hollywood – e di chel altre i problemis dal spopolâment ma ancje chel dai zovins che a scjampin, dut câs contrastade de int e des realtâts che si stan ritaient spazis no indiferents, sedi in economie che te societât.

I prins stacs de cineprese no deludin, visions di une tiere salvadie e uniche, dulà che crets, prâts, riui e cjasis a somein piturâts tun cuadri. Po dopo però cuant che tu tachis a scoltâ subit la vôs di politicants a àn fat il lôr timp e a son ancjemò chi a pontificâ... un tic ti ven di remenâti de cjadree.

Aruedejust invezit partî dal discors di Damâr, la sô zone industriâl e je stade pardabon la bariere che in chescj ultims dîs agns e je rivade a frenâ un slac definitîf de Cjargne, la plui bielece metafore di cemût che lis rivincitis e lis sodisfazions a son pardabon pussibilis. La Eurotech, la Stroili Oro, Gortani e lis sôs cisternis di Inox a son lis pontis di diamant di un grop di impresis che a stan mostrant ce che a san fâ a dut il mont.

Ancje il fat di fâ cjacarâ cui che al à decidût di vignî a stâ in chestis

tieris, adiriture a Sauris, molant dut te citât e decidint di meti sù famee tai monts e je une altre metafore di sperance e cuintritindince. Nol rint tante justizie al mont dal artesanât invezit il passaç dal filmât su la farie di Davâr: emozionant il riclam al precedent documentari “La Carnia tace” dal 1980 par meti in lûs cemût che a son cambiâts i tims e cemût che al mancje il cambi generazionâl ma se la economie cjargnele e je rivade a tignî par duç chescj tims l'agrât al va dât propit aes milante piçulis aziendutis artesanâls che tal lôr piçul a àn savût inovâsi, slargjâ il proprît marcjât in dut il Friûl e garantî lavôr a cui che tes grandis fabbrichis nol varès cjatât puest. Biele però subit dopo la storie dai fradis Leita de Val Pesarine che si son metûts in zûc cu la lôr passion comedant i fortepiano e struments musicâi.

Alts e bas ancje sul cjapitul dedicât ae energje rinovabile. Al sta dut l'esempli de centraline idroelettriche di Neriis de Secab, sinonim par spjegâ la impuartance di une societât che sfrutant une risorse naturâl dal teritori in maniere resonade, e je rivade a garantî la corint a cjasis e fabbrichis de Val de Bût al 50 per cent di mancûl di duç chei altris. Ma subit dopo meti dongje ancje la centrâl a biomassis di Dart, soredimensionade e mâl studiade, che e à prodot plui straçarie che no calôr... par cui che al cognòs la storie di chel implant al risulde un vèr cuintrisens.

Soredut parcè che a metât il documetarî al presente une des parts plui coragjosis, chel di denuncie. Come tal câs di cierts edificis o struturis costruidis tant ae grampe cence nissun resonament daûr, magari dome parcè che si vevin contribûts a disposizion. E à reson l'assessôr regionâl Santoro a dî che forsît e je ore di tacâ a demolî alc.

(al va indevant a pagj. 11) ◀

IL DIARI AL BANDONE LA CJARTE E AL CRES SUL WEB

Il cuindisinâl in lenghe furlane “Il Diari” al è stât par nûf agns il sfuei in lenghe furlane de cussì clamade stampe a gratis (free press). Un giornâl biel di lei, che al informave e che al rivave, in maniere passive, a fâ capî ai furlanofons, e no dome, che cu la nestre lenghe e i nestris cjâfs o podin resonâ di ogni teme. Si lu cjatave tai ambients comerciâi, tai dispensadôrs par dut il Friûl, o intes ediculis di giornâl al presit simbolic di vincj centesims, ma no dome. Di cualchi setemane al à cressude la sô fuarce su la Rêt simpri ae direzion www.ildiari.eu, cuntun sît che par agns al à coventât plui che altri par fâ nus discjamâ i ultims numars de edizion su cjarte in formât PDF. Cumò invezit al è cambiât, presentant une cerce di gnovis e articui di aprofondiment sei su la pagine principâl sei intes tantis sezions che, par indreçâ il visitadôr, si cjatin ad alt. Te sezion “Cuvirtine” si cjatin i articui des primis pagjinis di ogni numar; un puest fundamentâl i spiete ae sezion “Universitât”, che e je dedicade al ateneu furlan e ae ricercje. Te sezion “In país” a son lis gnovis dai país furlans, po dopo si cjatin lis sezions Lavôr e Sport. Il spazi de Culture si spartîs ancje in dôs rubrichis: une su lis contis e une pes recensons di libris. Te sezion Archivi, che al sarè biel rivâ a slargjâle, a son documents une vore interessants su personaçs, toponomastiche e altris temis. Il sît al è une vore sut e si cognòs che al è fat in economie, come che al è normâl stant la situazion vergognose dai contribûts pe culture furlane, par esempli si viodin ca e là scritis par spagnûl. Un difet al è il fat che i articui no àn un codiç di pueste e duncje nol è pussibil che a sedin “linkâts”: une sielte che e limite une vore la difusion dai contignûts su la rê des rêts. La linfe des pagjinis a son i articui, che a son suts, curts, sul pont e, come che al è il stîl di chescj giornâl, a doprin un lengaç ferbint, svelte e vivarôs. Al è un pecjât che chest giornâl nol vedi une presince plui “nobile” su la Rêt, ma chest al è il speli de situazion grivie e de pocje stime che la politiche regionâl di îr e di vuê e à pe comunitât furlane. Ise une colpe dai furlans, chel di rivâ a fâ tant cui fruçons? ▶ ♦ Michele Calligaris

La presince assente: pensâ Franco Marchetta, intal Friûl di vuê

Umberto Alberini



DISSEN
DI GIOVANNI DI LENA

Miercus ai 28 di Mai, aes 5 di buinore, tal ospedâl di Udin, si fermave la vite di Franco Marchetta, masse adore par podê ancje dome pensâ di "meti in sene" i mil filons di ricercje ducj pensâts, cirûts e ativâts dal scritôr codroipin, sedi intal spazi plui intim di creazion personâl sedi intes relacions sociâls simpri plui verties e prolifichis, che a volevin sperimentâ une co-creazion coletive inedite pes nestris latitudins. Daurman la culture regionâl si è metude in moviment, strenzintsi cun afiet ae famee, dal sigûr no par creâ un simulacri blanc, ridondant e retoric, ma par fâ cressi - o sperin simpri plui robustis - lis semencis di cognossince che la simpri ferbinte e poliedriche ativât di Franco Marchetta e à metût intal humus furlan plui fertil e prometent, chel dai zovins prin di dut.

No dome in cui che al à vude la fortune di frequentâlu e di cognossilu di dongje, ma ancje in cui che lu à dome let o scoltât, si è fate clare e fuarte la idee che nuie al è plui lontan de azion culturâl di Franco de retoriche peade a se stesse, dal consolidâsi des ciertecis, de concuiste de veretât finâl.

Par chescj motîfs, o proponin un percors di ricercje e di produzion di culture che nol vûl jessi estemporani ma che al vûl someti ae atenzion de opinion publiche e de societât furlane in gjenerâl, prin di dut - ma no dome - i risultâts fin chi cognossûts de produzion di Franco (e ancje cualchidun di chei ineditis). Il fin al è chel di fâ "zermoia" lis semencis, lâ

indevant intal lavôr inteletuâl fermât a sec e fâ in maniere che ancjemò si produci bielece e culture, tacant di chês riflessions par nô tant fertilis.

La idee e je chê di organizâ daurman, a inviament di chest percors di riflession plui gjenerâl, une iniziative "plurâl", buine di acompagnâ lis setemanis che a precedin la proclamazion dal premi San Simon 2014 - che o proponin di dedicâ ae memorie dal unic scritôr furlan che lu à vinçût par trê voltis - cuntune schirie di apontaments. Chest, par inviâ un "ricognossiment" de bande di cheste tiere dal contribût di un dai siei fîs plui atîfs e simpri ferbints intal cirf, sedi in lenghe furlane che in chê taliane, i "grops" ore presint in mò no justâts dal so progrès morâl e materiâl.

Par chescj motîfs, o vin proponût a une serie di interlocutôrs cualificâts e motivâts, publics e privâts, di organizâ insieme, intes domeniis dai 12, 19 e 26 di Otubar dal 2014, trê diviers moments di incuintri: in ognidun di chei al sarà presint un aspjet particulâr dal lavôr culturâl di Franco, cun chê di facilitâ la "lecture" in retrospective ma ancje di capî la sô puartade inovative e feconde pes prospetivis futuris.

Domenie ai 12 un avigniment dedicât in maniere particulâr al public plui zovin, articolât in dôs diviersis modalitâts di fruizion: la musiche e internet, cun aprofondiments dedicâts a fotografie e fumet.

L'apontament sucessif, domenie ai 19, al viodarà la presentazion di tescj teatrâi publicâts e ineditis, par furlan e par talian, cun leturis senichis e/o preparazions curtis, simpri cul contribût di atôrs professioniscj dal teatri regionâl.

Infin, domenie ai 26, une cunvigne di studis che e presenti la produzion letterarie di Franco Marchetta intes sôs grandis liniis di ricercje, sedi pe lenghe furlane che par chê taliane, cu la lecture di une serie di tocs sielts dal comitât promotôr e lets di atôrs professioniscj dal teatri regionâl. Chescj avigniments a varan une lôr ideâl, prime, conclusion martars ai 28 di Otubar, cuant che al sarà consegnât il Premi San Simon 2014. ■

Simpri bogns

La vite di Jesù, Udin 2014

"La vite di Jesù e tache a Nazaret, un paisut de Galilee cun dome cualchi centenâr di abitants, cuasi doi mil agns indaûr. A Nazaret e jere a stâ une fantaçute di anim cetant pûr, ma cussì umîle e puare che nancje i siei paisans i davin abade. Il non de fantaçute al jere Marie. Marie e jere imprometude a un zovin marangon che al veve non Josef, e cun lui e veve stabilît che la lôr famee e fos dal dut consacrade a Diu"

Cussì e scomence cheste vite di Jesù, contade ai fruts, un libri di une setantine di paginis vivarosis e coloradis. Il progjet al è de associazion Odra (Valentina Piccinno: sô la introduzion di p. 62), cul contribût de Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane (a p. 64 il salût di Lorenzo Fabbro) e dal ufici catechistic de Arcidiocesi di Udin (di pre Alessio Geretti la prefazion di p. 63). Chei che i àn lavorât parsore a son plusôrs: pe riduzion dal test, pal coordinament, pe grafiche, pes ilustrazions, pe revision in lenghe furlane.

A son in dut vincjenûf moments jenfri i plui impuartants de vite dal Crist: il batisim, i miracui, lis beatitudins, la multiplicazion dal pan, i frutins, lis preieris, il fi prodic, la piore pierdude, la resurezion di Lazar, la ultime cene, il Calvari, la muart, la resurezion, la assension al cîl. Moments gjavâts fûr e adatâts dai vanzels sinotics, cun peraulis simplicis, ae puartade dai fruts. Cualchi volte, par sierâ un episodi, e ven ancje dade une lezion morâl o une piçule spiegazion. Ma, pe plui part, si lasse ai fruts di interpretâ e di trai i insegnaments.

Naturalmentri, il riferiment al à di sei la Biblie di pre Toni Beline, ancje se il test dal Pari Nestri nol coincît dal dut cun chel de traduzion uficiâl.

Une considerazion particulâr e merete la grafiche: lis pagjinis di çampe a ripuartin il test, chês di drete a son ilustradis. Il colôr dominant de ilustrazion al è chel stes dal soffont de pagjine scrite. Biele cheste atenzion ae sensibilitât dai fruts, che a amin

scjampin di dut ce che al pues savê di tedie.

Biele vore e utile par svicinâ i fruts furlans al test sacri che al è la base de fede cristiane, oltri che un dai tescj fundamentâi de nestre culture ('No podin no dîsi cristians' al diseve Benedet Croce). E vignarès voie di augurâsi che ancje altris grandis oparis a sedin ridusudis ae misure di frut e di frut furlan. Cualchi esempli? *I nuviçs imprometûts, la Odisee, Romeo e Juliete...* ■

AL CINE CUN BETE

IL DIAUL SI VIEST di Bernardi

Bete di Spere



fâsi lâ ben ancje chel puest li.

Miranda e tormente Catine fin de prime di: e cemût sêstu vistude cun chei scarpets? e ti samee il mût di trucâti? e vami jù tal bar a cjoli un tai, e sta daûr un moment aes mêis frutis che a vevin di lâ a Lignan ma dopo e je vignude la ploie... Un grum di robis di fâ, tant che a Catine i restave pôc timp par lavorâ pardabon, e veve di stâ in ufici fin gnot.

Ma Catine no mole: ancje se la mode no je la sô passion, e à voie di fâ ben il so lavôr.

Une di, Miranda e rive in ufici cun dute la gnove colezion diretmentri des sfiladis di Milan.

"Ma cheste cotule e je dute stuarde", e dîs Catine. E si met a comedâle.

"E chel vistîf chi? Al è trasparent, nol cuvierç nuie!". E jù a cusî une carpete.

"E chest capot cence maniiis? Cemût fasial a tignî cjalt?". E jù a zontâ lis maniiis.

Cuant che Miranda e viôt ce che à fat Catine, e scomence a berghelâ: "Ce âstu cumbinât? Tu âs ruvinât dut!".

Ma Catine i fâs viodi: "Cjale, Miranda: cussì e funzione miôr. Cun di plui, une robe compagne di cheste chi le ai cjatade a dîs euros li di Bernardi".

"Pardabon?", e dîs Miranda. E stant che e jere une che e lave daûr ae mode, ma pûr simpri furlane, fats doi conts di trop che e varès podût sparagnâ, e salude par simpri lis buteghis di alte mode di Milan e, par ricognossince, e ufrîs adiriture un spritz a Catine.

Di chê di, Miranda e Catine a molin la mode (che tant tal Messagero nissun le leieve) e a scomencin a lavorâ dutis dôs intune sartorie dal Città Fiera. ■

Catine, une gjornaliste cjargnele a pene laureade, e ven jù de Cjargne (come che e dîs la cjançon) par fâ cariere in citât.

Rivade a Udin, e va al Messagero, sperant di jessi cjapade intune pagjine impuartante che ducj a lein, come chê dai muarts o la prime pagjine di sport, che e fevele dal Udin.

Il diretôr, invezeit, le met a stâ daûr dal meteo.

"Ma al è simpri compagn!", e dîs Catine. "Baste meti ploie parsore di dut il Friûl!".

"Va ben", al dîs il diretôr. "Alore va a lavorâ cun Miranda e metêmi sù une rubriche di mode!".

Miranda e jere une esperte di mode (o ben une che e cjalave ce che a fasevin a Milan e e copiave dut) che e veve la nomee di jessi triste, ma cussì triste che cuant che e lave te ostarie e cjoleve l'un par un, invezeit dal un par doi, par no dividi nuie cun nissun.

A Catine, di buine furlane, no i freave nuie de mode, ma e veve tante di chê voie di lavorâ che e decidè di

ARC DI SANT MARC

COMPLIMENTS AI NESTRIS LINDA E MICHELE

La nestre redazion si complimente cun Linda Picco e Michele Calligaris. Di agns nestris colaboradôrs a son stâts protagoniscj di dôs impuartantis iniziativis.

Linda Picco, che par noaltris e cure la revision dai tescj, e je la tradutrice dal libri "La vite di Jesù", une bieles publicazion recenside su chestis pagjinis di Zuan Laurin Nardin. Dongje de cure dai tescj e des ilustrazions, aspjet no secondari e je la sô traduzion in lenghe furlane, part fundamentâl di cheste opare.

Michele Calligaris al à vinçût il concurs "In trê riis" cu la conte curte "Le àn screade". Organizade dai Colonos, la competizion letterarie e je rivade ae cuinte edizion e pe seconde volte e je stade vinçude di un nestri colaboradôr (dal 2011 i veve toçjât a Christian Romanini). Us proponin il romanç "In trê riis" dal nestri Vuardianut "Le àn screade cuant che un Princip al copà un princip: in tic e tac, cuntun ton, vele finide la Belle Époque. Agârs e cumieriis semenadis di muarts, filistrins e lagrimis".



IL FERÂL

I FURLANS E IL TEMPLI

pre Antoni Beline



O vin scomençât chest an dal "Ferâl", la rubriche dedicade a pre Antoni Beline, riproponint une sô riflession a pontadis. Il test complet al è il titul "I Furlans e il templi" e al presente un resonament sul rapuart dai Furlans cu la fede e la religjositât.

(otave pontade)

[...] I FURLANS E IL TEMPLI

Ordin e discipline

No vin di maraveâsi se la rispueste e je chê che o cognossin: la Scritture no val nuie cence la tradizion e la interpretazion autentiche dal magjisteri glesiasc e adiriture e passe te liste dai libris proibîts; la gracie no ven di Diu cence la mediazion sacramentâl de glesie; no baste la fede ma e covente la devozion, lis oparis di misericordie, lis indulgencis e vie; cul batisim tu puedis dome scoltâ, paiâ e tasê, parcè che dut al passe pe gjerarchie che e à lis sôs diramazions ben definidis e strukturadis intes diocesis e intes parochiis. E je finide la anarchie, la apossimazion, il "fâs di bessôl". Al covente ordin e discipline, cun ideis pocjîs e claris. Par garantî chest ordin e cheste discipline a vegnin cjapadis dôs decisions fundamentâls: l'oblic pai vescui di lâ a stâ te lôr diocesi, là che par solit a mandavin i lôr vicjaris, e la istituzion dai 'seminaris, cul intent di preparâ un personâl competent e ubident. Semplificant ma no tradint la sostanza, si pues dî che cun Trent e ven canonizade chê strukturazion che e à cjapât simpri plui pît e che nus à dade la glesie di vuê, là che il magjisteri al determine dut e la int e puesdomeubidîobandonâ. Enaslaete dai catechisims gjenerâi e universâi che a àn i lôr nons plui emblematics tal gard. gjesuit Robert Bellarmin e tal pape Pio X (Catechismus Romanus, Catechismus ad Parochos, Catechismo della Chiesa Cattolica), là che dut al è clâr e definît, ancje se frête cence anime. Se prime si podeve

iludisi, almancul cualchidun, di distudâ la sêt lant a bevi aghe frescje te fontane de Scritture, cumò tocje rassegnâsi a lâ a bevi tai cjaldîrs de glesie e il cop lu à il plevan. Si pues dî che il Concili di Trent al à salvade la strutture, e in chest tancj lu considerin providenziâl e une pieri miliâr, ma a presit de libertât, de spontaneitât, de creativitât, de anime. Il dirit cjaluni al à cjapât il puest dal Spirit o almancul une impurtance e une primarietât che nol veve e no i competeve, e la regule glesiasciche e à monopolizade la vore salvifiche di Crist. Cul Concili di Trent la glesie une, sante, catoliche e apostoliche e je diventade soledut e prin di dut romane, papâl, gjerarchie, strukturade, standardizade, cul templi e il cult e il sacerdozi in funzion preminente e dibot esclusive. ■

[...]

(al va indevant sul prossim numar)

A Zui 40 agns dopo: Glesie Furlane come il sâl e il levan pal Friûl

Christian Romanini



A ZUI 40 AGNS DOPO: DI CHEI PREDIS CHE A ÀN FIRMÂT IL BEFEL DAI 28 DI AVOST DAL 1974 A SON PRE LAURINÇ DENTESAN E PRE 'SEF CJARGNEL. TAI AGNS, ALTRIS PREDIS A ÀN CONDIVIDUDE LA BATAIE DI GLESIE FURLANE E VUÊ A SON ANÇJE I LAICS. TE FOTO, DI ÇAMPE A DRETE: PRE 'SEF CJARGNEL; BONS. ROBERTO BERTOSSI, ATUÂL PRESIDENT DI GLESIE FURLANE; CHRISTIAN ROMANINI E DREE VALCIC, COLABORADÛR E DIRETÛR DE PATRIE DAL FRIÛL; PRE GIORDANO CRACINA, PREVOST DI ZUI; PRE ROMAN MICHELOT, PRESIDENT DE CLAPE DI CULTURE PATRIE DAL FRIÛL; PRE GIULIO ZIRALDO E PRE LAURINÇ DENTESAN. (FOTO DI MAURO DELLA SCHIAVA).

"Il document di chel lontant 28 di Avost dal 1974 al anticipave di 40 agns ce che finalmentri si à sintût a dî ancje in Vatican di pape Francesc: che il pastôr al à di vè intorsi l'odôr des pioris (cence ciapâ sù la puce dai cjastrons! i zontarès). Nò di Glesie Furlane no si contin mai - al ven ordenât te Sacre Scritture di no contâ mai il popul di Diu (1 Cronachis 21,1ss) e o sin ancje nò une porzion di chel popul. Ma vuê o podin dî che dongje dai predis Glesie Furlane e à ancje tante altre int, laics che nus stan dongje come voaltris usgnot" al à viert cussî bonsignôr Roberto Bertossi, president di Glesie Furlane, l'incuintri pal aniversari di fondazion dal grup, nassût di chel befel firmât ai 28 di Avost dal 1974 a Zui. "A son chês robis che tu fasis sul moment, cence pensâ che a puedin diventâ storie" al è stât il

coment di pre Laurinç Dentesan che al è intervignût te stesse catedral par memoreâ chê zornade "A son passâts 40 agns, une vite interie di bataiis, che la jerarchie e à sopuartât plui che supuartât! Ma o vin rivât a fâ tantis robis distès, ancje se al è tant ce fâ e scombatî innò".

A son restâts dome lui e pre 'Sef Cjargnel, che o vin intervistât sul numar di Avost, di chei 10 o probailmentri 12 predis che in chê di a àn protestât cuntri dal 'No' dai vescui Battisti e Pizzoni che no àn volût celebrâ la messe par furlan. "O jerin dome predis, dome cjaragnei, nancje un talian: dulà jerial il probleme? Ma no àn volût e alore no vin podût tasê: mal viôt innò l'arcivescul Battisti, che nol saveve plui di ce fâ di nò. Al è passât cualchi secul de ultime volte che un trop di predis al veve preparât e lassât

suntun altâr un document di critiche: al jere dal 1054 a Costantinopoli cuant che la Glesie occidentâl e je lade a protestâ cuntri dal Patriarcje de Glesie orientâl e lu à scomunicât. Noaltris no vin scomunicât nissun, ma une azion cussî fuarte e je restade un fat unic te storie de glesie resinte" al à continuât pre Laurinç "Resonant su chel document che o vin lassât sul altâr prin di lâ vie cence concelebrâ la messe, e che vuê pre Roman nus à tornât a lei, mi somee che no vevin scrit tant mâl".

Pre Laurinç al è lât indevant ricuardant i antefats (la mozion dal Clero dal 1967, firmade di 529 predis e scjafoiade dal democristian Toros, che al à ricatât il vescul Zaffonato obleantlu duncje a fâle ritirâ; lis primis messis e lis primis traduzions par furlan, ndr), ma ancje lis consequencis di chel befel ("No stait a vè pôre: in curie al è dut conservât cun precision...") e i oms che a àn compagnade la storie di Glesie Furlane: dal 'patriarcje' pre Checo Placerean, a pre Antoni Beline, ma ancje al arcivescul di Gurize Pieri Cocolin, furlan, che par prin al à dât il so permès par scomençâ a tradusi il prin messâl.

E intant che la vôs di pre Laurinç ogni tant e tremave "No varès pensât, ma vuê o scuven ameti che un pocje di emozion le ai!" la tante int (a jerin ancje il president de Provincie di Udin Pietro Fontanini, il conseîr regionâl Claudio Violino e i sindics di Listize Geremia Gomboso e di Cjarlins Diego Navarra, ndr) che e à jemplade la catedral di Zui e scoltave cidine chest viaç te storie no dome de glesie o di Glesie Furlane, ma di dut il Friûl.

Dopo i Gjespui cjantâts pe ocasion, al è intervignût ancje il prevost di Zui Giordano Cracina che al à sierât cun 'trê peraulis' come che al à dit lui "La prime: un agrât di cûr par ducj chei che si sintin furlans, che a àn viodût in chest trop di nestrîs confradis il corajo, la fuarce e ancje la pazienze di sopuartâ la nestre Mariglesie che cualchi volte e je 'matrigne', ma che e je simpri la nestre mari. Duncje un agrât par dut ce che o vês fat in chescj 40 agns: o pensi che al è un compliment che ducj a puedin fâus cul cûr travers la mê bocje. La seconde perauale e je une sperance: o pensi che bisugne capî di jessi come il levan e il sâl. Se il sâl al reste dûr e no si disfe te aghe nol puarte il savôr a dute la aghe. E se il levan nol fâs fermentâ la paste, chel pan nol jeve. La sperance duncje e je che te glesie che e vîf in Friûl o podedis jessi chest sâl e chest levan. E par ultin un invît: us invidi fin tant che o sarai prevost di Zui ogni an a fâ l'aniversari achî, ogni 28 di Avost come che si fâs pal complean. O cirarî di dâi risonance innò plui grande in mût che cheste testimoniance che si trasforme in compliment e in sperance par che dute la Glesie dal Friûl e puedi cjapâ il savôr de sô identitât, de sô fede e de sô culture, e travers cheste presince di preiere, di testimoniance e di amicizie e podedi realizâsi ancje par ducj noaltris!» ■

IN VISITE CUN GLESIE FURLANE



Sabide ai 27 di Setembar dal 2014 a LUBIANE

tai 2000 agns de fondazion di Emona

visite ai monuments de citât antighe, de ete di mieç e moderne
cun riferiments aes olmis lassadis dal cristianisim aquileiês e dal patriarcjât.

Ancje chest an Glesie Furlane e à organizât une visite su lis olmis aquileiês tes tieris dai nestrîs vicins. Sabide ai 27 di Setembar si larà in Slovenie a cognossi un pocje de storie de capitâl Lubiane tal so secont milenari di fondazion. Si partîs in coriere di Vençon (plaçâl des Scuclis) aes 7 in pont e dal parc dal Stadi Friûl di Udin (denant de biletarie) aes 7.30. Si varès di rivâ a Lubiane tor 10.30. Visite tal museu civic ae mostre pai 2000 agns de fondazion de citât. Si guste ducj insieme. Dopomisdî visite ai monuments dal centri storic. Si partîs par tornâ dongje tor lis 6 soresere e, se dut al va ben, a cjase tor lis 9.

Par altris informazions e metisi in note si à di telefonâ o visâ (i puecj a son limitâts):

pre Roberto, canoniche di Vençon, tel.: 0432 985032; 349 8024017.

pre Romano, canoniche di Vilegnove, tel 0432 956010; 333 6708704.

pre 'Sef o pre Renzo, canoniche di Luincis, tel 0433 60358.

**RINGRAZIAMENT
AL AUTÔR**

Gjavât fûr di “Il grant lunari dal Friûl. Sants, fiestis e tradizions dal cîeli dal an” (Pasian di Prât, 2012): o ringrazîm l'autôr pe disponibilîtât e pe colaborazion ■ ➡ **Redazion**

**IL GRANT
LUNARI
DAL FRIÛL
SETEMBAR**

— Mario Martinis —



Setembar al è il novesim mêl dal an. Il so non al ven di *september*, par vie che al jere il setim mêl dal antîc calendari roman. Ultin mêl dal Istât, Setembar al è simpri stât il timp de vendeme e de racuelte des pomis, di tante ligrie e di ancjetant lavôr, sot i cfi turchins cence fin e sot di un soreli dolç e clip, segnâl dal Istât che al sta par finî. Setembar al è dolcece. Nissun mêl al rive a dâ cun serenitât ce che al ufrîs Setembar: cfi profonts e trasparentis, lis monts rampidis cence il vèl dal scjafoiaç, la marine tranquile tant che un prât celest, culinis e cjamps indorâts siôrs di pomis, di ue e panolis e dapardut una grande tranquilîtât de anime.

Dai cuadris de nature si pues viodi che il clime al sta cambiant, soredu dopo la montane di Sant Michêl che e nete cîl e tiere e e sbasse di bot la temperadure; cussî lis primis seradis di Setembar a puartin i prins sgrisui tal cîl che si discolora. La stagjon cjalde e sta vignint al mancûl e lis zornadis tenaris e ducj i cuadris de nature a visin che la stagjon frede si sta avvicinant; cumò la albe e je za tarde e la sere e rive une vore temperade e in anticip. Intant che la gnot, za frescje, si disfrede planc a planc tramont dopo tramont. Cussî e tache la sierade, l'atom dai nestrîs vielis. Ancje i colôrs de nature si smamissin e ducj i paisaçs a son vistûts di delicatecis, di suns e di sensazions plui dulinciosis, di profum di ue blancje e rosse ancjemò tacade su lis vîts e di chel dai ciclamins tai cjantons frescs dal bosc; e je une atmosfere di sium e di pâs che si sfante tai tramonts cence fin, traversade dai ultins svoi di

cisilis che a cjapin il cûr puartant la ansie di destinazions lontanis, di ricuarts morbîts. Setembar al è il mêl dai salûts dai turisej e vacancîrs che a tornin ai lôr pais, des splazis e des monts tornadis desertis. Dut chest par vie che il soreli si è sbassât un grum, scurtant cussî lis zornadis e slungjant lis gnots; cun di fat, continuant la sô corse in bas tal firmament, jenfri i 21 e i 23 di Setembar al tocje l'ecuinozi cuant che la durade dal dì e chê de gnot e je compagne. A chest pont l'Istât si è dal dut esaurît; e tache la pegr e languide sierade. La spinte vitâl de nature e je aromai di rive jù, lis sôs energjîs a van al mancûl e lis sôs formis a diventin debilis; il lunc procès de vite si invie viers il timp de polse, te lungje spiete dal inviament di un altri cicli.

In mont aromai e je rivade la ore de sierade e i arments a vegnin tornâts a puartâ a val, intant che in marine al è finît l'Istât dai pescjadôrs. In campagne dilunc des rois e dai riui, i brentiei e i mastei a vegnin jemplâts di aghe par sglonfâ e slargjâ lis dovis, sot dai batûts si prontin i turclis e tes cjanivis si metin lis botis. E je cheste la stagjon de gjonde pes vendemis e pe racuelte des ultimis pomis, cuant che lis culinis e lis campagnis si jemplin di int legre che e lavore tabaiant e cjantant par tirâ sù il risultât di un an di fadie e che e lavore tai curfî e che e met lis racuelts tes cjanivis e tes sofitis.

Il lent declin dal soreli e la fin dal Istât a vegnin marcâts di fiestis e sants dal calendari rurâl che a fasin ancje tantis sueis agrariis: la Nativitât de Beade Vergjine Marie, la esaltazion de Crôs, la Beade Vergjine Adolorade e Sant Michêl. ■

**DANUS
UNE MAN!**



Se tu vuelis fâ une donazion ae nestre riviste tu puedis fâlu midiant bonific.
IBAN: IT32 V063 4063 8801 0000 0001 208
li de Casse di Sparagn dal Friûl-VJ – Sede di Glemone (UD)

Ancje une piçule cifre e pues mandâ indevant la nestre (e tû) bataie par un Friûl plui furlan

Bankitalia aie cambiade idee' di pagj. 3)

nazionâi, ma dal sigûr a àn judât plui il teritori. E soredu il tiessût produtîf fat di impresis piçulis e une vore piçulis.

Nus al conte simpri Bankitalia: lis bancjis locâls ae fin dal 2013 a detignivin une cuote di marcjât dal 30,5%. Dal 2007 al an passât, la cuote di marcjât relative ai finanziaments aes fameis e je passade dal 26,1 al 28,7%, chê relative aes impresis intal complès dal 26,5 al 31,6% (intal detai: piçulis impresis, dal 39,7 dal 2007 al 45,8% dal 2013; mediis e grandis, dal 22,4 al 27,1%). Insume, a sostignî la economie – che in regjon e je fate pe cuasi totalitât di piçulis e microimpresis – al è tant dispès il credit locâl, il Davide cuintri Goliath.

E je dopo une altre considerazion. Simpri Bankitalia nus informe che ae fin dal 2013 a jerin presintis in regjon cun propriis sportei 33 bancjis no locâls (5 cun sede in regjon) e 24 bancjis locâls (17 cun sede in regjon: di chestis, 15 a son Bcc, une la Popolâr di Cividât); dai 908 sportei bancjaris, cuasi i doi tierçs (594 cuintri 314) a son di bancjis no locâls. Che, dal 2007 a vuê, a àn viodût restâ in sostance stabii i rapuarts di finanziament par sportel bancjari (di 735 dal 2007 ai 729 dal 2013, cuintri i 528-493 dai istitûts locâi), ma aumentâ in maniere considerevule il numar di conts di dipuesit par sportel bancjari (passâts di 1.372 dal 2007 ai 1.677 dal 2013, par ce che al tocje apont i istitûts no locâi; intant che a son lâts jù di 1.198 a 1.075 chei dai istitûts locâi). In pratiche, al pâr di capî, intant che lis bancjis locâls si “esponin” sul front impleis, lis bancjis no locâls a continuin invece a sburtâ su la racuelte. Si sa che il Friûl al è stât simpri un teritori “interessant”, sot chest aspjet. Dome che i sparagns dai furlans a van a miorâ i belançs dai istitûts che no son locâi e che a pain lis tassîs inaltro, duncje cence un benefici diret pe Regjon, che lis sôs cassis a vain za avonde.

Il ritrat dal credit regionâl in timp di crisi che nus ufrîs Bankitalia al pues jessi un bon element di riflession... Lis bancjis a son pierdudis, lis *multiutilities* ancje; sul setôr dal lat e dai siei derivâts, par cumò, si à metût un “blec”. La esperience nus insegne che la storie si ripete: a ce tocjarai al cumò? Di sigûr al è che, stant i precedents, o tornarin a colâi. ■ ➡ **L.**

Consultazion digjital pe indipendenza dal Friûl' di pagj. 4)

Dut si fasarà lî. Lui al à dite prime, che il vuestri moviment al è a-partitic, che i politics ju tignîs lontan. I domandi: se o varês un

parlament, cun ce lu pensaiso di implenâ se no cui parûts?

Lis fuarcis politicis a jentraran, ma dopo. Ai candidâts o vin fat une propueste serie: meti di bande lis lôr ideis personâls a pro de cause de indipendenza dal Friûl, in cheste prime fase “costituent”. Dopo sî, ognidun al sarâ libar di costituî il so grup politic.

Cjalant la liste dai candidâts al Parlament furlan, si cjamin tancj fantats dal Friûl occidental. Chest al è un dât interessant se o pensin che il cûr autonomistic al à simpri batût di ca de aghe. Cemût si spiegial?

Di là dal Tiliment si concentre une fuarte zone dal Friûl dal pont di viste produtîf e dal cumierç. Lôr si son rindûts cont di bessôi che la situazion e je vuê ingovernabile propite sul front economic. A vuelin tornâ indaûr, scomençâ di gnûf dal principi, tant che republiche furlane. Nô o mantignarin i cjampianii cemût che a son cumò, cence sierâ lis puartis a nissun. Par fâ un esempi, i zovins di Pordenon, no ju oblearin a imparâ il furlan, ma ju lassarin libars di mantignî lis lôr peculiaritâts.

Vele, la cuistion lenghe. Passe cualchi slogan e la titolazion di “Parlament furlan”, di lenghe furlane si viôt pôc. Ancje il sît al è dut par talian, a part i somaris de homepage.

Il pontal è che nô o rivin di 150 agns dulà che nus àn imponût il talian, e gjavât dut il rest: la nestre storie e la nestre lenghe. Cence nuie gjavâ a cui che al fevele talian e i siei dialects, la nestre posizion e je che il furlan al sarâ la lenghe uficiâl de Republiche furlane. Ancje a nivel Onu, al sarâ ripuartât cussî. ■ ➡ **O.P.**

Musis di...Facebook - Il "tipic furlan" che al è un grant sucès' di pagj. 6)

doprantlu in maniere tranquile. Ce pensaiso dal ûs dal furlan su internet?

Ancje nô o fasin fature a cjararâlu e a scrivilu, par vie dal talian fevelât sul lavôr e a scuele.

Par cont nestrî, al varês di diventâ di oblic par ducj nô furlans. Facebook al podarès benon creâ une version dal social network par furlan. Al sarès di invistî di plui sul furlan tes scuclis par scrivilu e fevelâlu “uniformât”, di mût di parâ vie lis eternis diatribis tra il furlan de Alte, chel mezan e chel de Basse. O sin contents di vè metût dongje la int a fevelâlu intun unic puest virtuâl (la pagjine Facebook).

Daûr dal sucès de pagjine o vês fat ancje cualchi radun, cemût isal lâ? I letôrs us mandin ancje fotos e materiâi: ise une partecipazion fuarte?

Il nestrî prin radun al è stât fenomenâl: no si spietavin propit dute chê partecipazion di bande dai

nestrîs fan!

Al è stât propit biel confrontâsi (bevint guantieris di biris) cun lôr! Cualchidun si è fat ancje 50 chilometri par vignî a cjatânus. O vin propit une fuarte partecipazion di bande di ducj: nus mandin sugjeriments par gnovis imagjins, fotos di lôr cu la bandiere dal Friûl ator pal mont, fotos di lôr cjocs madûrs, e v.i. Disin che chest al jere il spirt che cun chel o vin creade la pagjine: movi un sens fuart di partecipazion. O sin propit contents!

In zonte ae pagjine o vin ancje un grup cun plui di 1200 iscrits in continui aument par tignî contat cun chei plui acanîts. Dentre nus mandin ideis e a publichin lôr ce che a vuelin par ridi.

Cualis sono lis miôr pagjinis furlanis su Facebook, o chês che o leiês di solit (a part AFG, clâr...)?

Argoment duliôs par noaltris... Tal sens che nus plasìn lis pagjinis che a fasin contignûts divertents a sfont furlan, ma soredu originâi, come che ti vin spiegât prime. Nol è facil cjatâlis. Cuant che o vin screade la nestre pagjine, e o vin scomençât a publicâ, o vin cjatât i nestrîs identics post in altri pagjinis cence vignî mai citâts (par fâti un esempi). E cumò cuasi dutis lis pagjinis a son cussî. Duncje si limitin a seguî pagjinis di informazion locâl.

Secont voaltris Facebook e i social puedino judâ lis piçulis lenghis?

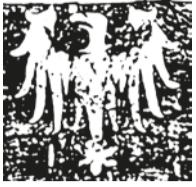
Dal sigûr sî, soredu lis pagjinis come la nestre!

Di cuant che e je stade creade, in tancj amîs nus fermin e nus disin: “Oh, di cuant che e je AFG o feveli ancjemò di plui par furlan e mi sint propit leât a cheste tiere!” Facebook al è un mont tant seguît cumò e duncje invistî li cul furlan e podarès jessi pardabon une buine strade. ■ ➡ **D.V.**

La Cjargne di Spinotti ' di pagj. 6)

Il viaç des intervistis fatis di Spinotti al va indevant su cheste strade, esempiis perfets di int vincente, di zovins in gjambe, e subit dongje altris câs di vôs che a podevin benon jessi evitadis.

In sostance, di là de sene de machine che e cor di buride fint a Tumieç, il difet o la critiche di font dal documentari e sta tal no vè sierzût dutis lis veris ecelencis dal teritori e ducj i ponts di fuarce che la Cjargne e à a disposizion (par fâdoi esempiis di numar, ni il speck Wolf di Sauris ni lis Termis di Darte a son stâts nomenâts). E par contrari vè fat invece cjararâ masse cualchidun che se al stave cidin...al jere miôr. ■ ➡ **D.Z.**



DULÀ CJATÀ LA "PATRIE"

Sêstu proprietari di une edicule o une librerie

che e varès gust di vê «La Patrie dal Friûl»? Aprofite de nestre ufierte speciâl «Met fûr la Patrie»: contatinus ae nestre mail (info@lapatriedalfruiul.org) e si metarìn dacuardi par furnîti il giornâl cuntune ufierte pardabon conveniente. Par cumò «La Patrie dal Friûl» si cjatile

In dutis lis filiâls de Casse di Sparagn

Friûl-VJ. Te librarie, edicules e tabacherie dal Friûl, li di:

- LIBRARIE FRIULIBRIS Vie Piave 27, UDIN • LIBRARIE LEONARDO di Maura Pontoni, Vie C. Colombo 6, PASIAN DI PRÂT • LIBRARIE TARANTOLA di G. Tavoschi, Vie Vittorio Veneto 20 - C.P. 236, UDIN • GJORNALÂR CIGARS di Modotti L., SS. Pontebbana Vie Corecian, C.C. Arcobaleno - BASILIAN • EDICULE di Fausto Cosatto, Place Venerio, UDIN • EDICULE DAL OSPEDÂL di Zanoni, Giorgio snc, Placiâl S. Maria della Misericordia 15/2, UDIN • ARTECORNICI di Alessia Della Mora via Zorutti 26, Campofornido (UD) • TABACARIE di Furlano Pterina, Place Vittoria 2, MERËT DI TOMBE • LIBRARIE MODERNA di Zavagno Sante, Cors Roma 34, SPILIMBERG (PN) • PAOLONI OMAR - Place Concordia 5/1, Orsaria - PREMARIÂS • EDICULE CURIOSITÀ di Della Schiava & Cavallo, Place San Valentin 28, VISEPENTE • EDICOLA MEDEOT LIVIANA, Place Marconi 23/a, GARDISCJE (GO) • EDICOLA CHIUSI MASSIMO, Vie Ciotti, GARDISCJE (GO) • LIBRERIA «I LIBRI E ALTRO» di Giovanni Puntin, Vie Battisti 37, GARDISCJE (GO) • EDICULE PERS di lez Alessandra, Via V.Ostermann 7, CUAR DI ROSACIS • CARTOLERIE «Il calamaio» di Rosa Bian Fabio, Vie Virgilio 3, MANIÀ (PN) • TABACARIE - Ric. LOT di Asquini Cristiana, Vie Rome 67, CODROIP • MINIMARKET di Savio R. & C. (S.A.S.), Vie Udin 22, Maian (UD) • CARTUFFICIO di Franciulli Tiziana, Via Madolet 2, Romans dal Lusinç • GIO-CART di Capolicchio Patrizia, Via Latina 1, Romans dal Lusinç • TABACARIE-EDICULE di Ursino Alba, Corso Friuli 27, Migjee • EDICULE Alessandro Bon, via Gramsci 3, Flumisel • CARTOLIBRARIE Amalia Malacrea, place Roma 3, Dael • EDICULE "Marta", via Udin 1 Maian •

N. 9 — SETEMBAR 2014 (937 AGNS DE PATRIE)



DIRETÛR RESPONSABIL ANDREA VALCIC, COLABORADÛRS MICHELE CALLIGARIS, PAULI CANTARUT, MAURO DELLA SCHIAVA, GIOVANNI DI LENA, VENUSIA DOMINICI, JANEZ ERAT, ANGELO FLORAMO, NATASCIA GARGANO, TJAŠA GRUDEN, ANTONELLA LANFRIT, MARIO MARTINIS, ROMANO MICHELOT, ROBERTO MURADORE, ZUAN LAURIN NARDIN, LINDA PICCO, MARA PICCOLI, ELISABETTA PITTANA, OSCAR PUNTEL, MARIANNINA ROCCO, CHRISTIAN ROMANINI, MARCO STOLFO, WALTER TOMADA, DREE VENIER, MARTA VEZZI, DAVID ZANIRATO. ... L'UFICI DI SEGRETARIE DI GLEMONE AL È VIERT AL PUBLIC CUN CHEST ORARI OGNI MARTARS DES 15.30 AES 17.30 ... REDAZION E AMINISTRAZION VIA BASILIO BROLLO, 6 - 33013 GLEMONE (UDIN) - TEL. / FAX 0432 981411 ... LA NOVE E-MAIL DE PATRIE - INFO@LAPATRIEDALFRIUL.ORG ... VEN A VIODI - WWW.LAPATRIEDALFRIUL.ORG ... PROJET GRAFIC E IMPAGINAZION ... DREE VENIER, PIER ANTONIO ZANINI - GTOWER.IT ... STAMPARIE LITHOSTAMPA S.R.L., PASIAN DI PRÂT ... MENSIL AUTORIZAZION TRIBUNÂL DI UDIN N. 20 DAL 21.06.1984 ... ABONAMENT PAR UN AN 25,00 EUROS (PAL FOREST 30,00 EUROS) SUL CONT CORINT POSTÂL N.12052338 INTESTÂT A «LA PATRIE DAL FRIÛL» GLEMONE O ABONITI MIDIANI BONIFIC: IBAN N. IT32 0663 4063 8801 0000 0001 208 ; CODIÇ BIC: IBSPT2U LI DE CASSE DI SPARAGN DAL FRIÛL-VJ - SEDE DI GLEMONE (UD) PROPRIETÂT CLAPE DI CULTURE «LA PATRIE DAL FRIÛL» - «LA PATRIE DAL FRIÛL» E VEN PUBLICADE CUL CONTRIBUT FINANZIARI DE REGJON FRIÛL - V. J. ... I ARTICUI A SON SCRITS IN LENGHE FURLANE E CU LA GRAFIE UFIÇIÂL DE REGJON FRIÛL - V. J. UNION STAMPE PERIODICHE TALIANE.

ABONAMENTS ... L'abonament al dure un an (undis numars) e al tache cul mêis daspò che il boletin di Ccp al è rivât tai nestris uficis. Il giornâl e i reggâi a rivan cjase dai abonâts par pueste. Aboniti sul Cont postâl n. 12052338 intestât a «La Patrie dal Friûl» Glemone. Sul boletin impensiti di scrivi la forme di abonament e, tal câs dal ABONAMENT + REGÂL*, il regâl che tu âs sielzût. O aboniti midiant bonific: IBAN n. IT32 0663 4063 8801 0000 0001 208 - Casse di Sparagn dal Friûl-VJ, Sede di GLEMONE (UD) Sul bonific impensiti di scrivi la forme di abonament, mandanus ancje une e-mail cul to indirs complet e, tal câs dal ABONAMENT + REGÂL*, il regâl che tu âs sielzût. Abonament par un an (Italie) 25,00 Euros; ABONAMENT + REGÂL* (Italie) 30,00 Euros; Abonament pal forest (fûr Italie) 30,00 Euros; Abonament pai ambiants (Italie) 20,00 Euros ... *par l'abonament + regâl us din la pussibilitât di vê una opare par furlan a presit une vore ridot sielç une jenfri de propuestis (viôd sul sît ae pagjine CEMÛT ABONASI).

1914 - 2014 IL CENTENARI DES BAUSIIS E DE VERGOGNE

Violence ethnique

Angelo Floramo

Scomençade cul prin numar dal 2014, ve ca la nestre "cuintistorie" de prime vuere mondiâl memoreade chest an. Une grande tragjedie che e a puartade la muart di tante puare int, e che in Friûl e à metût furlans cuintri furlans in non di decisions cjapadis parsore dal lôr cjâf. Nô o contarìn storiis e aspjets de cuistion che la retoriche dai Stâts nazionâi no à mai contât. ♦ Redazion

Oswald Übergger, un dai storicis contemporanis di lenghe todescje plui atents a sgarfâ fûr informazions su di une storie intindude plui tant che sudôr e sanc dai popui che tant che apologjie dai potents, o orgasmiche esaltazion dai gjenerai e des bataiis, nus à di pôc regalât un studi cetant biel e sistematic su lis atrocitâts fatis vie pe grande vuere dai esercits che a combatevin in Europe. Te sô introduzion, nus ricuarde che la storie de violence inte prime vuere mondiâl - intindude tant che storie de violazion dal dirit dai popui, dal dirit consuetudinari o, plui in gjenerâl, intes formis di vuere civîl, maçalimis, deportazions, violencis, lavôr sfuarçât - par masse timp no je stade di nissun interès ni public ni scientific. Bisugne spietâ il principi dai agns Novante dal secul a pene finît par cjatâ autôrs europeans tant che John Horne e Alan Kramer, che si son ocupâts in particulâr di ce che i todescs a àn fat in Belgjiche e in France. Un at corajos e seri, cun tant di dàts, di nons e di responsabilitâts. A son po dopo rivâts i studis su ce che a àn fat i rus dal zar in Galizie. Dimostrant che daspò i grancj maçalimis di Charleroi, de Marne, di Tannenberg, de Masurie, a forin adiriture i plui alts cuadris militârs a incoragjâ i soldâts a cjapâsi cualchi sodisfazion cu lis feminis di chês regjons. Lis lôr oparis a son stadis tradusudis intes lenghis principâls dal mont dome tai prins agns dal Doi mil, e a àn fat scaturf dute une schirie straordenarie di altris aprofondiments, puartâts indevant in chescj ultins agns dai storicis plui zovins e inovatîfs dal moment. Mi à plasût cjâlâ cun grande atenzion la bibliografie che Übergger al à preparât. Si trate di un elenc di monografiis che al fas pôre: libris vignûts fûr a scomençâ dal 2001 a Baden Baden, Londre, Bruxelles, Munic, New York, Viene, Parîs. E o podarès lâ indevant cirint jenfri une bibliografie lungje plui di vincj pagjinis. Centenârs di titui, un plui dûr e fuart di chel altri, come "Il stupri de Belgjiche"; o ancjemò "Vuere Etniche"; o



DISSEN DI GIOVANNI DI LENA

"Lis atrocitâts dai Todescs". E la bibliografie taliane? Là sono i studiôs preparâts tes universitâts nostranis? Pôcs, ancje se une vore bieci, i lôr aprofondiments, e ducj in cuintritindince, ma in particulâr cuasi ducj contignûts intun sôl libri, chel curât di I. Basso Ermacora su "La memorie de Grande Vuere", vignût fûr a Udin tal 2001, là che si cjatin contribûts impuartantons come chel di B. Bianchi su lis violencis cuintri la popolazion civîl, e chel di P. Svoljsak su la soference de "Popolazion civîl de Slovenie ocupade". Un libri duncje. Dome un libri, un sôl, su chest teme che invezit al pâr une vore impuartant par meti in evidence il vèr sens ultin e finâl de ideologie che e steve ae base de grande vuere: il spirt nazionalistic esasperât. E je vere: la Italie e fo probabilmnti la prime nazione (al sarès miôr di il prin stât) a domandâ di vierzi une comission di inchieste immaneade - atenzion al non, che al è dut un program - dal "Ufficio Tecnico di Propaganda Nazionale". Il lavôr al fo dal sigûr straordenari, detaiât, onest e precîs, stant che al fo sierât intal zîr di una desene di zornadis: e di fat, la Comission si è riunide ai cuatri di Novembar dal 1918, zornade simboliche de

glorioso Vitorie, e ai cutuardis di Novembar dal stes an e à sierât i siei lavôrs! Ce session fadiose! Il titul al è emblematic: "Il martirio delle terre invase". Là che si cjapin in esempli particulâr lis violencis sessuâls cuintri lis feminis talianis par opare dai soldâts gjermanics. Ma no volarès jessi masse tendenziôs. Za cheste rubriche e puce di cuintistorie, e duncje cualchi benpensant, cualchi "anime biele" ispirade di sintiments patriotics fedêi ae bandiere dal tricolôr e podarès simpri ricuardâns che jenfri il 1920 e il 1921 la preseade "Reale Commissione d'Inchiesta" e à produsût in doi agns siet volums di ricercjîs, e che il cuart volum al à un cjapitul che si intitule nuie mancul che "Delitti contro l'onore femminile". Clâr che a son esponûts dome i câs di feminis talianis violadis dai Bosgnacs, dai Cravuats, dai Slovencs, dai Ongjarês, chês marmaie barbariche "muche e cruche" che fin dai tamps de glorie di Rome e de sô civiltât lusinte e veve smaniât par bevi il sanc dal popul latin. Feminis talianis, fiis, maris, sùrs, cjari di becjarie di chês rabie todescje o sclave che e cirive di svindicâsi cun viliacarie cuintri lis feminis di chei oms che a combatevin intes

trinceis. E al è clâr che il rapuart al finîs cuntune precise domande di risarciment finanziari. Velu li, dut il probleme. Cun dute onestât, no soi rivât a cjatâ fûr nissun libri che al fevelàs de violence fate dai francês in Alsazie o, tal nestri câs, dai talians in Friûl. Al contrari, la documentazion su ce che i "nemis" a àn fat a Cividât, a Trep, a Remanzâs, a Codroip, e je vivarose, in grazie de documentazion tirade dongje - e a la svelte - dal stât maiôr talian tal 1918. Cês trements, dome di condanâ. Ma, par ecuitât storiche, e par rivâ a comprendi miôr la culture de vuere, cussî tant celebrade in chescj mêis, bisugnarès vierzi ancje chel altri cjapitul, dut di scrivi, dismenteât tai tancj scansei de vergogne che aromai a stropin l'archivi de storie dal stât talian. Che nus conte di ce che lis feminis a àn patîr par colpe dai "regnicui". Bisugnarès fâ un censiment dai tancj diaris dai predis de Valcjanâl, o di chei des Vals dal Nadison e vie dilunc fin a Cjaurêt, e a la aghe dal Lusinç. Vierzi i archivis parochiâi. Parcè che al è clâr che nissune comission di inchieste e à mai intervistadis lis feminis di chei paîs che a jerin Austrie fin tal 1919 e dopo a son diventâts talians. Cuissâ mai ce che al sarès vignût fûr. Il brâf predi di Ugovizze, pre Mario Gariup, tal so studi su la Valcjanâl jenfri lis dôs vueris, vignût fûr bielzà tal 1993 ma cence scjas - anzit, cuasi taponât de storiografie ufiçial -, al puarte une documentazion impuartantone. Al ricuarde par esempli lis peraulis dal tenent gjenerâl Piacentini, comandant de seconde armade, che ai nûf di Avost dal 1916 si glorie che chel al è il moment di fâ valê "la qualità della nostra razza". Une affermazion che e fas vignî i sgrisu. Ise stade o no une intenzion volontarie di inseminazion de raze taliane doprant la violence su lis feminis dai paîs ocupâts di bande taliane? Difícil pensâ che il soldât talian al sedi stât diferent di ducj chei altris, ancje se te imaginazion populâr al ven simpri piturât tant che un bonpaston che al odee la vuere e al à miôr sunâ il mandulin e mangjâ i macarons. Il rivuart des feminis a fevelâ di cierts argoments, la reticence dal esercit vincidôr, la vergogne des fameis, il ricat dal gnûf stât tai confronts dai gnûfs sudits al à taponât chel trement "stupri etnic" che cualchi storic coragjôs al varès di cjapâ in serie considerazion par un cuadri plui onest e obietîf di chescj altri episodis vergognôs e disuman che la nestre storie Patrie e à vût di subî di bande dal imperialisim talian. ■